

# ufesa

BSH Electrodomésticos España S.A.  
Ronda del Canal Imperial de Aragón, 18-20  
50197 Zaragoza, SPAIN

C.I.F. : A-28-893550

AS5200-001U\_v03 37-15



manual de instrucciones  
instructions manual  
mode d'emploi  
manual de instruções  
használati utasítás  
تعليمات التشغيل

ES  
EN  
FR  
PT  
HU  
AR

# ufesa

aspirador sin bolsa  
AS5200

## aspirador sin bolsa

### AS5200

bagless vacuum cleaner  
aspirador sem saco  
aspirateur sans sac  
porzsák nélküli porszívó  
مكنسة كهربائية بدون كيس



www.ufesa.com

# ufesa





نهنتكم على اختياركم لمنتجاتنا، ونرحب بكم في عائلة مستخدمي أجهزة UFESA. نرجو من سيادتكم قراءة محتويات هذا الدليل بدقة. والاهتمام خاصة بتعليمات الأمان والسلامة. احتفظ بهذا الدليل للاستعانة به في المستقبل.

## تعليمات سلامة مهمة



## خطراً / تنبيه! خطر بالنسبة للصحة

لا تستعمل الجهاز إذا كان السلك أو الخرطوم أو المقبض تالفاً بصورة واضحة. في هذه الحالة قم بأخذ الجهاز إلى مركز الخدمة.

إذا كان سلك التيار الكهربائي تالفاً، يجب أن يستبدله المصنع أو وكيل الخدمة التابع له أو الأشخاص الذين يتمتعون بنفس تأهيلهم لتجنب وقوع خطر. لا يمكن أن يصلح الجهاز إلا عاملي الخدمة المؤهلين. قد ينتج عن الخدمة غير المناسبة خطر كبير للمستخدم. في حالة وجود عيوب، يرجى الاتصال بمركز صيانة مؤهل.

افصل قابس الجهاز دائماً قبل التنظيف أو قبل تركيب القطع أو فكها. أوقف الآلية وافصل القابس من مصدر التيار الكهربائي قبل استبدال التجهيزات أو قبل الاقتراب من قطع متحركة أثناء استعماله.

لا تستعمل المكنسة الكهربائية لتنظيف الأشخاص أو الحيوانات. وجه انتباهاً خاصاً لإبقاء الفوهات بعيدة عن العينين والأذنين. لا تستعمل المكنسة لتنظيف السوائل ولا قاذورات مبللة أخرى.

يستطيع استعمال هذا الجهاز الأطفال بداية من سن 8 سنوات والأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الشعورية أو العقلية المحدودة أو الذين لا خبرة ولا دراية لهم إذا ما تم الإشراف عليهم أو أعطيت لهم التعليمات حول استخدام الجهاز بصورة آمنة وأصبحوا يفهمون المخاطر المرتبطة به. لا يجب أن يلعب الأطفال بالجهاز. لا يجب أن يقوم الأطفال بتنظيف وصيانة الجهاز بدون إشراف.

**تنبيه!** قد يسبب عدم مراعاة التعليمات ضرراً للأماكن

- أوصل المكنسة الكهربائية بمصدر تيار كهربائي قوته 230 فولت مزود بمنصهر بقوة 16 أمبير.
- لا تفصل القابس بالجذب من السلك.
- على تدع المكنسة الكهربائية ولا الفرش تمر من فوق السلك حيث يمكن أن يسبب ذلك تلف السلك.
- لا تستعمل المكنسة الكهربائية بدون الفلاتر المركبة فيها أو إذا كانت الفلاتر تالفة.
- لا تلتقط: أعواد الكبريت، أعقاب السجائر، الرماد الساخن.
- تجنب التقاط الأشياء الحادة.
- اكشف على خرطوم الشفط والأنابيب والأفواه - قم بإزالة القاذورات من الداخل.
- لا تنكس الغبار الناعم مثل: الدقيق، الإسمنت، الجبس، حبر الطابعات وآلات التصوير، الخ.
- يمنع إغلاق فتحات التهوية الموجودة بالمكنسة الكهربائية بينما تشتغل. بعكس ذلك لا يمكن للهواء الساخن أن يخرج من المكنسة وقد يؤدي هذا الأمر إلى سخونة المحرك بصورة مفرطة مما يسبب عطلاً أو تشوه الأجزاء البلاستيكية.

**اقتراح** معلومات حول المنتج واقتراحات لاستعماله

- المكنسة الكهربائية مخصصة للاستعمال المنزلي فقط.
- يستعمل الجهاز داخل المنزل فقط وتنكس به الأسطح القذرة فقط. قبل الكس يتم تجفيف السجاجيد التي تم تنظيفها مع بلها.
- المكنسة الكهربائية جهاز عالمي مزودة بفوهة شفط قابلة للتبديل تستعمل لكس الأرضيات الصلبة والسجاجيد.

No utilice el aspirador para limpiar personas o animales; preste especial atención a mantener las boquillas alejadas de los ojos y de las orejas. No utilice el aspirador para limpiar líquidos u otra suciedad húmeda. Este electrodoméstico no puede ser usado por niños ni por personas con facultades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que hayan sido supervisados o instruidos en el uso del electrodoméstico de forma segura y entiendan los riesgos implicados. Los niños no han de jugar con el electrodoméstico. La limpieza y el mantenimiento no serán realizados por niños sin supervisión.

**¡PRECAUCIÓN!** El incumplimiento puede dar lugar a daños materiales

- Conecte el aspirador solamente a un suministro de corriente de 230 V provisto de un fusible de 16 A.
- No lo desenchufe tirando del cable.
- No pase el aspirador o los cepillos por encima del cable, puede deteriorar el aislamiento del cable.
- No utilice el aspirador sin los filtros colocados en el aspirador o si los mismos están dañados.
- No aspire: cerillas, colillas de cigarrillos, cenizas calientes. Evite aspirar objetos punzantes.
- Compruebe la manguera flexible de aspiración, los tubos y las boquillas - elimine la suciedad del interior.
- No aspire polvos finos tales como harina, cemento, yeso, tóner de impresoras y fotocopiadoras, etc.
- Está prohibido cubrir las salidas de aire del aspirador mientras está en funcionamiento. En caso contrario, el aire caliente no tiene forma de salir del aspirador y puede dar lugar al recalentamiento del motor provocando una avería o una deformación de las piezas de plástico.

¡Estimado cliente! Le felicitamos por haber elegido nuestro aparato y le damos la bienvenida a la comunidad de usuarios de productos ufesa. Por favor, lea estas instrucciones atentamente. Preste especial atención a las instrucciones de seguridad. Guarde este manual de usuario para futuras consultas.

**Instrucciones de seguridad importantes**

**¡PELIGRO! / ¡AVISO!** Riesgo para la salud

- No utilice el electrodoméstico si el cable, la carcasa o el asa de transporte está visiblemente dañado. En ese caso, devuelva el electrodoméstico a un centro de servicio.
- Si el cable de alimentación está deteriorado, debe ser sustituido por el fabricante, su agente de servicio o personas de cualificación similar para evitar peligros.
- El electrodoméstico solamente puede ser reparado por personal de servicio cualificado. La reparación incorrecta puede provocar un grave peligro para el usuario. En caso de defectos póngase en contacto con un centro de servicio cualificado.
- Desenchufe siempre el electrodoméstico antes de la limpieza, el montaje o el desmontaje.
- Apague el dispositivo y desenchúfelo de la toma de corriente antes de sustituir el equipo o acercarse a partes móviles durante el uso.



## SUGERENCIA

### Información sobre el producto y sugerencias para su utilización

- El aspirador es solamente para uso doméstico.
- Utilice el electrodoméstico solamente en interiores y aspire solamente superficies secas. Antes de aspirar, seque las alfombras que se hubieran limpiado en húmedo.
- El aspirador es un dispositivo universal con una boquilla de aspiración con cepillo de dos posiciones, que se utiliza para aspirar suelos duros y alfombras.

## Parámetros técnicos

El tipo del aspirador y los parámetros técnicos están indicados en la etiqueta de características. Protección de la red 16 A.

No produce interferencias a los equipos de audio/vídeo. El equipo cumple los requisitos del Reglamento de la Comisión (UE) N° 666/2013 por el que se aplica la Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo 2009/125/CE por lo que respecta a los requisitos de diseño ecológico para los aspiradores.

El equipo cumple los requisitos del Reglamento Delegado de la Comisión (UE) N° 665/2013 que complementa la Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo 2010/30/UE en lo que atañe al etiquetado energético de los aspiradores.

Nivel de ruido: 77 dB(A).

Este aspirador tiene un depósito con filtración ciclónica, que permite aspirar sin utilizar una bolsa tradicional. Una característica del filtro ciclónico es el uso del fenómeno de la turbulencia de la corriente de aire para separar impurezas fijas. La separación de las impurezas se produce en la parte del recipiente de sección transversal circular, en la que el aire girando lleva la contaminación a la pared del recipiente. El aire inicialmente purificado se dirige al filtro de entrada de espuma y al filtro de entrada HEPA lavables. Para el filtro de entrada HEPA lavable se usó un material filtrante especial, que permite lavar el filtro con agua corriente cuando está sucio, y reutilizar el filtro.

## Electricidad estática

En el proceso de aspiración de algunas superficies en zonas con baja humedad del aire, el equipo se puede cargar eléctricamente. Es un fenómeno natural - no

daña el equipo y no se considera que es una anomalía. Para minimizar el fenómeno le recomendamos:



- descargar el equipo tocando con el tubo elementos metálicos en el recinto,
- incrementar la humedad del aire en el recinto,
- utilizar productos antiestáticos ampliamente disponibles.

## Estructura del equipo

- 1 Tapa del filtro de salida
- 2 Gancho para montar el cepillo o el tubo telescópico
- 3 Clavija con cable de alimentación
- 4 Botón On / Off y, simultáneamente, mando para controlar la potencia de aspiración
- 5 Indicador depósito lleno
- 6 Botón de recogida del cable
- 7 Accesorio para desbloquear el depósito
- 8 Asa para transportar el aspirador
- 9 Regulador de potencia de aspiración mecánico
- 10 Manguera
- 11 Tubo telescópico
- 12 Filtro de salida "Microfiltro" (montado en el aspirador)
- 13 Filtro de extracción de espuma (montado en el aspirador, en la tapa del filtro de extracción)
- 14 Filtro de entrada HEPA H13 (montado en el depósito)
- 15 Filtro de entrada de espuma (montado en el depósito)
- 16 Depósito (que es una parte desmontable del aspirador)
- 17 Cono del depósito (montado en el depósito)
- 18 Cepillo conmutable
- 19 Boquilla para juntas
- 20 Cepillo para muebles
- 21 Boquilla para tapicerías
- 22 Cepillo de parquet
- 23 Cepillo turbo

## Prepare el aspirador para el uso

- 1 Inserte el extremo de la manguera en la entrada del aspirador. El "clic" característico indica una manguera correctamente colocada.
- 2 Conecte el otro extremo de la manguera (el asa de transporte) al tubo telescópico.
- 3 Coloque el tubo telescópico a la longitud deseada deslizando la corredera con la flecha y metiendo / sacando el tubo.

- 4 En el otro extremo del tubo de aspiración coloque la boquilla o el cepillo apropiado.
- 5 Use el cepillo conmutable para aspirar ambas, superficies duras y alfombras. Para limpiar superficies duras – suelos de madera, de plástico, baldosas cerámicas, etc., extraiga el cepillo presionando la pestaña en el cepillo conmutable con arreglo a la figura . Repliegue el cepillo cuando aspire alfombras (coloque el selector en “”).
- 6 Coja la clavija del cable de conexión (3) y extráigala del aspirador.

**Quando extraiga el cable de alimentación, tiene que prestar atención a la banda amarilla que indica el final del cable extraído. Intentos adicionales (tirones) pueden dar lugar al deterioro del cable.**



- 7 Enchufe el cable en una toma de corriente alterna. Antes de poner en marcha el aspirador asegúrese de si el depósito está colocado en la cámara del aspirador, y si los filtros de entrada y salida están colocados en el aspirador.
- 8 Ponga en marcha el aspirador presionando el botón On/Off (4).
- 9 El aspirador está provisto de un regulador de potencia electrónico, que - durante la aspiración - puede controlar suavemente la potencia de aspiración del aspirador. Girando el mando (4) a la derecha o a la izquierda – puede aumentar o reducir la potencia de aspiración.
- 10 El aspirador también está provisto de un control de potencia de aspiración mecánico (9), que se encuentra en el asa de transporte de la manguera. Puede ajustar ligeramente, de forma temporal, la potencia de aspiración, sin el ajuste realizado con el mando (4).

## Desmontaje / montaje del depósito



El aspirador está provisto de un depósito desmontable (que es una parte desmontable del aspirador), que acumula los contaminantes. Tan pronto como el depósito está lleno, se debe vaciar.

**El aspirador está provisto de una válvula de seguridad que se encuentra en el compartimento del depósito. La válvula se activa (se abre) automáticamente cuando se produce un atasco (obstrucción) total en la manguera o sucede esto en el equipo conectado a ella, al igual que en el caso de sobrellenado**



**excesivo del depósito. Cuando la válvula está abierta se puede oír un sonido característico (“un sonido de aleteo”) en el aspirador.**

- 1 El aspirador está provisto de un indicador depósito lleno (5) del depósito. Cuando el espacio indicador depósito lleno está totalmente ocupado por la marca roja durante la utilización (el aspirador funciona a toda potencia y la boquilla o el cepillo de aspiración se levanta sobre la superficie limpia) esto indica que es necesario vaciar el depósito. El indicador depósito lleno (5) del depósito también puede actuar en caso de obstrucción de la manguera o del atasco del equipo conectado a la manguera.
- 2 Apague el aspirador presionando el botón On/Off (4).
- 3 Extraiga la clavija del cable de conexión de la toma de corriente mural.
- 4 Presione los dos botones laterales en el extremo de la manguera, luego extraiga el extremo de la manguera del orificio de entrada del aspirador.
- 5 Levante el gancho para desbloquear el depósito (7) y extraiga el depósito (16) del aspirador.
- 6 Lleve el depósito encima del cubo de basura. Presione el botón ubicado en el depósito; el fondo del depósito se abrirá y el contenido caerá en el cubo.
- 7 Después de vaciar el depósito, encaje el fondo. Preste atención a que la junta colocada en el fondo del depósito debe estar correctamente colocada.

**El depósito se debe cerrar con precisión. En caso contrario el polvo penetrará en el compartimento del aspirador y la potencia de aspiración disminuirá.**



- 8 Inserte el depósito vacío en el aspirador. El “clic” característico indica que el depósito se ha montado correctamente.
- Es necesario vaciar el depósito cuando observe que:
- a) el indicador depósito lleno está activado,
  - b) la potencia de aspiración del aspirador disminuye,
  - c) el depósito está lleno.

## Desmontaje de los filtros



**En caso de filtros sucios: filtro de entrada, filtro de espuma (15), filtro de entrada HEPA (14), filtro de salida de espuma (13), “Microfiltro” (12) puede cambiarlos por filtros nuevos, limpiarlos o lavarlos con agua corriente.**





**No lavar el filtro en la lavadora o el lavavajillas.**

**Los filtros solamente se pueden secar de forma natural.**

**No seque los filtros usando secadores de pelo, en estufas y radiadores.**



**Antes de cambiar los filtros asegúrese de que el aspirador está apagado y que la clavija del cable de alimentación está extraída de la toma de corriente mural.**



## FILTRO DE ENTRADA HEPA Y FILTRO DE ENTRADA DE ESPUMA

D

Los aspiradores están provistos de filtro de entrada HEPA tipo H13.

Es necesario limpiar periódicamente el filtro de entrada HEPA (14) para eliminar pequeñas fracciones del polvo, y también se debe limpiar el filtro de entrada de espuma (15).

Desmonte el depósito y vacíelo con arreglo al párrafo C.

1 Retire el filtro de entrada de espuma HEPA (14) del depósito.

2 Retire el filtro de entrada de espuma (15). Si el filtro de entrada de espuma (15) está sucio, puede cambiarlo por un filtro nuevo, puede limpiarlo o lavarlo con agua corriente. No olvide secar el filtro mencionado anteriormente antes de volver a colocarlo.

La función principal del filtro de entrada de espuma (15) es proteger el filtro de entrada HEPA (14) contra el exceso de suciedad.

**Por razones de seguridad está prohibido instalar el filtro de entrada de espuma (15) húmedo o deteriorado.**



• Limpie los pliegues del filtro de entrada HEPA (14). En caso de deterioro del filtro se debe sustituir obligatoriamente por un filtro nuevo. Si el filtro de entrada HEPA (14) está sucio, puede cambiarlo por un filtro nuevo, puede limpiarlo o lavarlo con agua corriente. No olvide secar el filtro mencionado anteriormente antes de volver a colocarlo.

**Por razones de seguridad está prohibido instalar el filtro de entrada HEPA (14) húmedo o deteriorado.**



• Inserte un filtro de entrada de espuma (15) nuevo / lavado en el espacio ocupado anteriormente.

3 Inserte un filtro de entrada HEPA (14) nuevo / lavado en el depósito en el espacio ocupado anteriormente.

4 Inserte el depósito con el filtro de entrada HEPA (14) colocado en la cámara del aspirador. El "clic" característico indica que depósito se ha montado correctamente.

**Se recomienda sustituir el filtro de entrada HEPA (14) por uno nuevo cada 6 meses de uso.**



**No aspire sin el filtro de entrada HEPA (14) instalado en el depósito. La falta del filtro de entrada HEPA (14) impedirá la inserción del depósito en el aspirador.**



## FILTRO DE SALIDA "MICROFILTRO" Y FILTRO DE SALIDA DE ESPUMA

E

1 Para cambiar el filtro de salida "MICROFILTRO" (12) oprima el gancho ubicado en la tapa del filtro y extraiga la tapa del filtro del aspirador.

2 Extraiga el filtro de salida "MICROFILTRO" (12).

Si el filtro de salida "MICROFILTRO" (12) está sucio, puede cambiarlo por un filtro nuevo, puede limpiarlo o lavarlo con agua corriente. No olvide secar el filtro mencionado anteriormente antes de volver a colocarlo.

**Por razones de seguridad está prohibido instalar el filtro de salida "MICROFILTRO" (12) húmedo o defectuoso.**



3 Inserte con cuidado un filtro nuevo / lavado en el espacio ocupado anteriormente.

4 Extraiga el filtro de salida de espuma de la tapa del filtro (1).

Si el filtro de salida de espuma (13) está sucio, puede cambiarlo por un filtro nuevo, puede limpiarlo o lavarlo con agua corriente. No olvide secar el filtro mencionado anteriormente antes de volver a colocarlo.

**Por razones de seguridad está prohibido instalar el filtro de salida de espuma (13) húmedo o deteriorado.**



5 Inserte con cuidado un filtro nuevo / lavado en el espacio ocupado anteriormente.

6 Coloque la tapa del filtro de modo que las dos puntas colocadas en el lateral derecho de la tapa encajen en los agujeros del cuerpo del aspirador, oprima la tapa del filtro para que el gancho enganche en el cuerpo. El "clic" característico indica que la tapa del filtro se ha colocado correctamente.

**No utilice el aspirador sin los filtros de entrada y salida colocados en el equipo.**



**Los filtros de entrada y salida deteriorados siempre se deben cambiar por filtros nuevos originales de fábrica.**



## CONTENIDO DEL CONO DEL DEPÓSITO **F**

Es necesario limpiar periódicamente el cono del depósito.

- 1 Desmonte el depósito con arreglo al punto **C**.
- 2 Oprima el botón ubicado en el depósito y abra el fondo del depósito. Si el depósito está lleno, vacíelo con arreglo al punto **C**.
- 3 Gire el cono a la izquierda, para que las dos puntas colocadas en la pestaña del cono salgan de las ranuras del depósito. Extraiga el cono.
- 4 Si el cono del depósito (**17**) está sucio, puede lavarlo con agua corriente. No olvide secar el cono indicado anteriormente antes de volver a colocarlo.
- 5 Inserte el cono lavado del depósito en la ranura del depósito para que la punta colocada en la brida del cono esté en la ranura del cuerpo del depósito. Gire a la derecha el cono para que las dos puntas colocadas en la pestaña del cono se bloqueen en las ranuras del depósito.
- 6 Enganche el fondo del depósito. Preste atención a la colocación correcta de la junta del fondo del depósito.
- 7 Inserte el depósito en la cámara del aspirador. El "clic" característico indica que el depósito se ha montado correctamente.

## Fin de utilización, limpieza y mantenimiento **G**



- 1 Apague el aspirador pulsando el interruptor On/Off (**4**).
- 2 Extraiga la clavija del cable de conexión de la toma de corriente mural.
- 3 Enrolle el cable pulsando el botón de recogida (**6**). Para realizarlo, sostenga el cable de alimentación para

evitar que se enrede y golpee el cuerpo del aspirador con la clavija.

- 4 Desconecte el tubo telescópico y la boquilla aspiradora o el cepillo barredor.
- 5 Desconecte el tubo telescópico y la manguera.
- 6 Oprima los dos botones laterales en el extremo de la manguera, luego extraiga el extremo de la manguera del orificio de entrada del aspirador.
- 7 El aspirador se puede guardar en posición vertical u horizontal. La manguera puede permanecer colocada en el aspirador, pero tenga en cuenta que la manguera no se puede doblar mucho durante el almacenaje.

Para guardar en posición horizontal:

- inserte un gancho de fijación de cepillo aspirador barredor a un gancho para fijar el cepillo aspirador barredor colocado en la parte trasera del aspirador encima de la tapa del filtro de salida.

Para guardar vertical:

- coloque la boquilla cepillo en el tubo telescópico,
  - luego inserte el gancho del tubo telescópico en la fijación situada en la parte inferior del aspirador, cerca de la rueda delantera.
- 8 Si es necesario, limpie la carcasa y el compartimento del aspirador con un paño húmedo (se puede humedecer con líquido lavavajillas), séquelo y frótelo hasta que se seque.

**No utilice productos abrasivos ni disolventes.**



## Ejemplos de problemas que puede encontrar al utilizar el aspirador



PROBLEMA	SOLUCIÓN
Se escucha un aleteo característico en el aspirador.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Compruebe el CICLÓN depósito y otros accesorios. Elimine la causa del atasco o vacíe y limpie el CICLÓN depósito.</li><li>• Cambie o limpie los filtros.</li></ul>
El aspirador funciona con menor eficiencia.	Vacíe y limpie el CICLÓN depósito, cambie o limpie los filtros, compruebe el tubo de aspiración, la manguera, y la boquilla – elimine la causa del atasco.

## PROBLEMA

Se ha disparado el magnetotérmico.

## SOLUCIÓN

Compruebe si hay otros equipos, además del aspirador, enchufados en el mismo circuito eléctrico. Si se vuelve a disparar el magnetotérmico, haga reparar el aspirador en un centro de servicio.

El aspirador no funciona; la carcasa o el cable de alimentación están deteriorados.

Haga reparar el aspirador en un centro de servicio.

## CEPILLO TURBO



J



## Descripción del cepillo turbo



El cepillo turbo es un cepillo de aspiración con un rodillo rotativo movido por una turbina. Se utiliza para limpiar alfombras y moquetas. El cepillo rotativo permite eliminar suciedad difícil, tal como hilos, papel, etc. Es especialmente útil en viviendas con mascotas (gatos, perros), para eliminar el pelo de las moquetas y/o tapicerías. El cepillo rotativo está movido por una turbina instalada en la carcasa del cepillo, mediante una transmisión por correa.

K



1



2



3

## Instrucciones de seguridad



Cuando utilice el cepillo turbo respete las siguientes precauciones de seguridad:

### **¡PELIGRO! / ¡AVISO!** **Riesgo para la salud**



- No toque el cepillo rotativo.
- No toque los cables de alimentación de equipos eléctricos con el cepillo turbo. Esto puede deteriorar el aislamiento de estos cables.
- No permita que los niños estén cerca del cepillo.
- Tocar el cepillo rotativo puede provocar lesiones.
- Este electrodoméstico no puede ser usado por niños ni por personas con facultades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que hayan sido supervisados o instruidos en el uso del electrodoméstico de forma segura y entiendan los riesgos implicados. Los niños no han de jugar con el electrodoméstico. La limpieza y el mantenimiento no serán realizados por niños sin supervisión.



No utilizar nunca el cepillo turbo para:

- Pulir suelos.
- Aspirar:
  - líquidos,
  - polvo mojado o húmedo,
  - ceniza caliente,
  - objetos ardiendo, tales como cigarrillos, cerillas,
  - artículos punzantes y duros, tales como: cuchillas de afeitar, alfileres, chinchetas, trozos de vidrio, etc.,
  - harina, cemento, yeso, tóner de impresora o fotocopiadora, etc.

## ¡PRECAUCIÓN!

*El incumplimiento puede dar lugar a daños materiales*

- Durante el trabajo, el rodillo del cepillo rotativo o la entrada de aspiración puede ser obstruida por trapos, papeles, etc.

## SUGERENCIA

*Información sobre el producto y sugerencias para su utilización*

- Durante el funcionamiento el cepillo recoge: hilos, pelos, cuerdas, trapos, etc. Éstos reducen la eficiencia de la limpieza.

## Descripción del producto



- 1 Conector
- 2 Cepillo rotativo

## Montaje del cepillo turbo y el aspirador



- Inserte el conector del cepillo turbo en el asa de transporte de la manguera del aspirador.

## Uso del cepillo turbo



*Para evitar la obstrucción del elemento rotativo retire la basura grande de la superficie a limpiar antes de limpiarla.*

- Encienda el aspirador.

*Para usar con seguridad el aspirador con el cepillo turbo, especialmente cuando se limpian alfombras de pelo largo, se recomienda probar la potencia de aspiración del cepillo turbo en una zona pequeña de la superficie limpia.*

- Mueva el cepillo turbo lentamente hacia adelante y hacia atrás.

*No mantenga el cepillo turbo durante mucho rato en un mismo lugar, sino que muévelo constantemente, para no dañar la alfombra (la moqueta).*

*Al limpiar los bordes de las alfombras mueva siempre el cepillo turbo en la dirección indicada por la flecha (Fig. J).* Ello evita que los bordes se introduzcan en el cepillo rotativo.

*La velocidad de rotación del cepillo redondo depende de la cantidad de polvo en la bolsa de polvo y de la limpieza de los filtros. El rodillo puede dejar de girar en la alfombra. Entonces se deben cambiar la bolsa de polvo y los filtros.*

## Mantenimiento y limpieza del cepillo turbo



*Antes de la limpieza y el mantenimiento del cepillo turbo se debe desmontar del aspirador.*

## Limpieza del cepillo rotativo

K

Para eliminar la suciedad del cepillo rotativo realice los pasos que siguen:

- 1 Coloque la punta de unas tijeras en la ranura del cepillo rotativo.
- 2 Mueva las tijeras para capturar los hilos y el pelo enredados en el cepillo.
- 3 Córteles y extráigalos a mano o usando unas pinzas pequeñas. Tenga cuidado de no dañar las cerdas del cepillo rotativo.

**La suciedad tal como cerillas, trozos de papel o ropa puede obstruir el conducto de aspiración del cepillo turbo, dando lugar a una reducción significativa de la potencia de aspiración y a la reducción de la velocidad del cepillo redondo hasta que se pare totalmente).**

## Limpieza del cepillo turbo

**No limpie nunca el cepillo turbo con gasolina, disolventes, aceites y otros productos químicos que pueden producir coloración de la carcasa.**

**No utilice productos de limpieza granulares que pueden rayar la carcasa.**

- El cepillo turbo se puede limpiar con un paño húmedo (posiblemente humedecido con un producto de limpieza líquido).

**Guarde el cepillo turbo alejado de estufas calientes, radiadores, calentadores, etc. Las altas temperaturas pueden dar lugar a la deformación permanente de la carcasa del cepillo turbo.**

## Consejo para la eliminación

- Nuestros productos van en un embalaje optimizado. Esto consiste, básicamente, en usar materiales no contaminantes que se deben entregar al servicio de recogida de residuos local como materias primas secundarias.



Este producto cumple la Directiva de la UE 2002/96/CE. El símbolo cubo de basura con ruedas tachado en el electrodoméstico indica que cuando haya que desechar el producto no se debe incluir con la basura doméstica. Se debe llevar a un punto de recogida de residuos especiales para aparatos eléctricos y electrónicos o devolverse al distribuidor cuando se compre un electrodoméstico similar. Según los reglamentos de eliminación de residuos actuales, los usuarios que no lleven los electrodomésticos desechados a los puntos de recogida de residuos especiales pueden ser sancionados. La eliminación correcta de los electrodomésticos desechados significa que se pueden reciclar y procesar ecológicamente, ayudando al medio ambiente y permitiendo la reutilización de los materiales utilizados en el producto. Para más información sobre los planes de eliminación de residuos disponibles póngase en contacto con el servicio de basuras local o la tienda donde adquirió el producto. Fabricante e importadores son responsables del reciclado ecológico, el procesamiento y el desecho de los productos, sea directamente o a través de un sistema público. El ayuntamiento local puede proporcionarle información acerca de cómo eliminar los electrodomésticos obsoletos.

El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por los daños y perjuicios derivados por el uso indebido o la manipulación incorrecta.

El fabricante se reserva el derecho a modificar el producto en cualquier momento para ajustarlo a las leyes, reglamentos, normas, directivas, o por razones constructivas, comerciales, estéticas u otras, sin comunicación previa.



Dear Customer! ●●●●●●●●●●●●●●●●●●●●

Congratulations on your choice of our appliance, and welcome among the users of ufesa products.

Please read these instructions carefully. Pay your special attention to important safety instructions. Keep this User's Guide for future reference.

## Important safety instructions



### **DANGER! / WARNING!**

#### **Health hazard**



- Do not operate the appliance if the cord, the housing or the handle is visibly damaged. In such a case, return the appliance to a service center.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- The appliance can only be repaired by qualified service personnel. Improper servicing may cause a serious hazard to the user. In case of defects please contact a qualified service center.
- Always unplug the appliance before cleaning, assembling or dismantling.
- Turn off the device and unplug it from an outlet before replacing the equipment or approaching moving parts during use.
- Do not use the vacuum cleaner to clean people or animals, pay special attention to keep the nozzles away from eyes and ears.
- Do not use the vacuum cleaner to clean liquids or other damp dirt.
- This appliance can be used by

children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

### **CAUTION!**

#### **Not observance can result in damage to possessions**



- Connect the vacuum cleaner only to a 230 V mains supply equipped with a 16 A fuse.
- Do not unplug by pulling on cord.
- Do not run the vacuum cleaner or the brushes over the cord, it may cause damage to the cord insulation.
- Do not use the vacuum cleaner without the filters installed in the vacuum cleaner or if the filters are damaged.
- Do not pick up: matches, cigarette butts, hot ash. Avoid picking up sharp objects.
- Check the suction hose, the tubes and the nozzles – remove the dirt from the inside.
- Do not vacuum fine dust such as: flour, cement, gypsum, toners for printers and copy machines etc.
- It is forbidden to cover up the air holes of the vacuum cleaner while it is working. Otherwise, the hot air has no way of exiting the vacuum cleaner, and this may lead to motor overheating causing a failure or a deformation of the plastic parts.

### **SUGGESTION**

#### **Information on the product and suggestions for its use**



- The vacuum cleaner is for household use only.
- Operate the appliance only in indoor spaces and vacuum only dry surfaces. Before vacuuming dry the carpets that were wet cleaned.

- Vacuum cleaner is a universal device with a switchable sucking brush nozzle, which is used for vacuuming hard floors and carpets.

## Technical parameters

The type of the vacuum cleaner and the technical parameters are indicated on the rating label. Mains protection 16 A.

Does not cause interferences with audio/video devices.

The device meets the requirements of Commission Regulation (EU) No. 666/2013 on implementing the Directive of the European Parliament and of the Council 2009/125/EC with regard to eco-design requirements for vacuum cleaners.

The device complies with the requirements of the Commission Delegated Regulation (EU) No. 665/2013 supplementing Directive of the European Parliament and of the Council 2010/30/EU with regard to energy labelling of vacuum cleaners.

Noise level: 77 dB(A).

This vacuum cleaner has a dust bin "CYCLONE" with cyclone filtration, which allows vacuuming without the use of a traditional bag. A characteristic feature of the cyclone filter is the use the phenomenon of turbulence of air stream for separating fixed impurities. Separation of impurities occurs in the container part of circular cross section, in which the rotating air moves the pollutions on the wall of the container. The initially purified air is targeted to the foam inlet filter and washable HEPA inlet filter. For washable inlet filter HEPA was used a special filtering material, which allows to rinse the filter with running water after its dirty, and reuse of the filter.

## Static electricity

In the process of vacuuming of some surfaces in areas of low air humidity the device may become electrically charged. It is a natural phenomenon – it does not damage the device, and it is not considered to be a fault. In order to minimize the phenomenon, we recommend you to:

- discharge the device by touching metal items in the room with the pipe,
- increase air humidity in the room,
- use widely available antistatic agents.

## Structure of device



- 1 Outlet filter cover
- 2 A hook for mounting sucker-brush sweeper or telescopic tube
- 3 A plug with power connecting cable
- 4 On/Off button and simultaneously a knob for suction power control
- 5 Dust bin full indicator "CYCLONE"
- 6 Cable retractor button
- 7 An attach to unlock the dust bin "CYCLONE"
- 8 A handle for carrying vacuum cleaner
- 9 A bolt – mechanical suction power regulator
- 10 Suction hose
- 11 Telescopic suction tube with a fastening hook
- 12 Outlet filter "Microfilter" (mounted in a vacuum cleaner)
- 13 Foam exhaust filter (mounted in vacuum cleaner, in exhaust filter cover)
- 14 Inlet filter HEPA H13 (mounted in dust container "CYCLONE")
- 15 Foam inlet filter (mounted in dust container) "CYCLONE", in the inlet filter HEPA frame
- 16 Dust container "CYCLONE" (which is a removable segment of the vacuum cleaner)
- 17 Dust container cone "CYCLONE" (mounted in dust container "CYCLONE")
- 18 Switchable sucker-brush sweeper
- 19 Gap sucker
- 20 Small brush sweeper
- 21 Small sucker
- 22 "BNB" Parquet brush sweeper (Brush Natural Bristle)
- 23 Turbobrush

A



## Prepare the vacuum cleaner to use




- 1 Insert the tip of the suction hose to the vacuum cleaner inlet. The characteristic "click" indicates a properly fitted hose.
- 2 The second end of the hose (a handle) connect to telescopic suction tube.
- 3 Set the telescopic suction tube to the desired length by sliding the slider according with arrow and put out / slide out the tube.
- 4 On the other end of the suction tube install the appropriate sucker or brush.

B



5 Use combination carpet & floor brush for vacuuming both hard surfaces and carpets. To clean hard surfaces – wooden floors, plastic floors, ceramic tiles etc. pull out the brush by pressing the switch on the combination brush according to the figure . Retract the brush when vacuuming carpets (set the switch in “”).

6 Catch the connection cable plug (3) and draw it out from the vacuum cleaner.

**When drawing out the power cable you have to pay attention to yellow band indicating the end of the cable drawn out. Further attempts (jerks) may lead to damage of the cable.** 

7 Plug the cord into an AC outlet.

Before you start vacuum cleaner make sure whether the dust container “CYCLONE” is mounted in chamber of the vacuum cleaner, and whether the inlet and outlet filters are mounted in the vacuum cleaner.

8 Start the vacuum cleaner by pressing On/Off button (4).


9 Vacuum cleaner is equipped with electronic power regulator, which - during the vacuuming - can smooth control the suction power of vacuum cleaner. By turning the knob (4) right or left - you can increase or decrease the suction power.

10 Vacuum cleaner is also equipped in mechanical control of suction power (9), which is located on the handle of the hose. It can temporarily slightly adjust the suction power, without adjustment done with knob (4).

## Disassembly/assembly of “CYCLONE” dust container



Vacuum cleaner is equipped in removable dust container “CYCLONE” (which is a removable segment of vacuum cleaner), which accumulates contaminants. As soon as the “CYCLONE” dust container is full, it should be emptied.

**Vacuum cleaner is equipped with a safety valve which is located in the chamber of the “CYCLONE” dust container. The valve is activated (open) automatically when a total jam (occlusion) occurs on the sucking hose or this happens to equipment connected to it, as well as in the case of excessive overfill of “CYCLONE” dust container. When the valve is open you can hear a characteristic sound (“a sound of flutter”) in the vacuum cleaner.** 

1 Vacuum cleaner is equipped with a dust container “CYCLONE” full indicator (5). When the gap of dust container “CYCLONE” full indicator is totally filled with red mark during operation (vacuum cleaner operates at full power and sucker nozzle or brush is upraised over cleaned surface) so this informs that there is a need to empty the dust bin “CYCLONE”. The dust container “CYCLONE” full indicator (5) may work also in the case of clogging of the suction hose or clogging of equipment connected to the hose.

2 Switch off the vacuum cleaner by pressing On/Off button (4).


3 Take off the cable connection plug from the wall outlet.

4 Press the two side buttons on the hose end, then remove the hose end from vacuum cleaner inlet hole.

5 Raise the hook to unlock the dust container “CYCLONE” (7) and remove dust container “CYCLONE” (16) from the vacuum cleaner.

6 Move the dust container “CYCLONE” on garbage trash. Press the button located on dust container “CYCLONE”, the bottom of the container will open and the contents will fall out to the trash.

7 After emptying the container, snap the bottom. Pay attention to the fact that a seal located on the bottom of container must be correctly positioned.

**Container must be precisely closed. Otherwise the dust will penetrate the vacuum cleaner chamber and the suction power will decrease.** 


8 Insert the empty dust container “CYCLONE” to vacuum cleaner. The characteristic “click” indicates that container has been mounted correctly.

Emptying the dust container “CYCLONE” is necessary when you notice that:

- a) “CYCLONE” dust container full indicator indices turned on,
- b) sucking power of vacuum cleaner decreased,
- c) dust container “CYCLONE” is full.

## Disassembly of filters



**In case of dirty filters: inlet filter, foam filter (15), HEPA inlet filter (14), outlet foam filter (13), “Microfilter” (12) you can replace them with new filters, clean them or rinse with running water.** 

**Do not wash the filter in the washing machine or dishwasher.**

**Filters can be dried in natural way only.**

**Do not dry the filters using hairdryers, on heaters and radiators.**



**Before replacement of filters make sure that vacuum cleaner is switched off and connection cable plug is pulled out from the wall outlet.**



## INLET FILTER HEPA AND FOAM INLET FILTER

D

Vacuum cleaners are equipped with inlet filter HEPA type H13.

It is necessary to clean periodically the inlet filter HEPA (14) in order to remove minor fractions of the dust, and foam inlet filter (15) must be also cleaned.

Disassembly the "CYCLONE" dust container and empty it in accordance with paragraph C.

1 Remove the HEPA foam inlet filter (14) from "CYCLONE" dust container.

2 Remove foam inlet filter (15). If the foam inlet filter (15) is dirty, you can replace it with a new filter, you can clean it or rinse with running water. Do not forget to dry above mentioned filter before re-installation.

The main function of the foam inlet filter (15) is to protect HEPA inlet filter (14) against excessive dirt.

**For safety reasons it is unacceptable to install the moist or damaged foam inlet filter (15).**



- Clean the pleats of HEPA inlet filter (14), in case of filter damage it should be absolutely replaced with a new filter. If HEPA inlet filter (14) is dirty, you can replace it with a new filter, you can clean it or rinse with running water. Do not forget to dry above mentioned filter before re-installation.

**For safety reasons it is unacceptable to install the moist or damaged inlet filter HEPA (14).**



- Insert a new/rinsed inlet foam filter (15) into previously occupied space.
- 3 Insert a new/rinsed HEPA inlet filter (14) to the dust container into previously occupied space.

4 Insert "CYCLONE" dust container with mounted HEPA inlet filter (14) to vacuum cleaner chamber. The characteristic "click" indicates that container has been correctly mounted.

**It is recommended to replace HEPA inlet filter (14) with a new one every 6 months of use.**



**Do not vacuum without HEPA inlet filter (14) installed in "CYCLONE" dust container. Lack of HEPA inlet filter (14) shall prevent insertion of "CYCLONE" dust container to the vacuum cleaner.**



## "MICROFILTER" OUTLET FILTER AND OUTLET FOAM FILTER

E

1 In order to replace "Microfilter" outlet filter (12) press the hook located in the filter cover and pull out the filter cover from vacuum cleaner.

2 Pull out the "Microfilter" outlet filter (12).

If the "Microfilter" outlet filter (12) is dirty, you can replace it with a new filter, you can clean it or rinse with running water. Do not forget to dry above mentioned filter before re-installation.

**For safety reasons it is unacceptable to install the moist or defective "Microfilter" outlet filter (12).**



3 Carefully insert a new / rinsed filter to previously occupied space.

4 Pull out the foam outlet filter from filter cover (1).

If the outlet foam filter (13) is dirty, you can replace it with a new filter, you can clean it or rinse with running water. Do not forget to dry above mentioned filter before re-installation.

**For safety reasons it is unacceptable to install the moist or damaged outlet foam filter (13).**



5 Carefully insert a new / rinsed filter to previously occupied space.

6 Put the filter cover so that two tips located at the right side of the cover should hit the holes in the body of the vacuum cleaner, press the filter cover so the hook snapped in the body. Characteristic "click" sound informs, that the filter cover has been properly installed.

**Do not use the vacuum cleaner with no inlet and outlet filters mounted in the device.**



**Damaged inlet and outlet filters must be always replaced with new, factory original filters.**



## THE CONE OF "CYCLONE" DUST CONTAINER



It is necessary to clean periodically the "CYCLONE" dust container cone.

1 Disassembly "CYCLONE" dust container according to point C.

2 Press the button located on "CYCLONE" dust container and open the bottom of the container. If "CYCLONE" dust container is full, empty it according to the point C.

3 Turn the cone left, so the two tips located on the flange of the cone were put out from the slots of the container. Put out the cone.

4 If the "CYCLONE" dust container cone (17) is dirty, you can rinse it with running water. Do not forget to dry above mentioned cone before re-installation.

5 Insert the rinsed cone of "CYCLONE" dust container into the container slot so the tip located on the flange of the cone was in the slot of container's body. Turn right the cone so that the two tips located on the flange of the cone were blocked in the slots of the container.

6 Snap the bottom of "CYCLONE" dust container. Please pay attention to the proper positioning of seal found on the bottom of the container.

7 Insert "CYCLONE" dust container to vacuum cleaner chamber. The characteristic "click" indicates that the container has been correctly mounted.

## End of operation, cleaning and maintenance



1 Switch off vacuum cleaner pressing On/Off switch (4).

2 Put the connection cable plug out the wall outlet.

3 Wind the cable by pressing retractor button (6). Performing this action, hold the power cable to avoid any tangles and shocking the vacuum cleaner body with the plug.

4 Disconnect telescopic suction tube and a sucker or a brush sweeper.

5 Disconnect telescopic suction tube and a hose.

6 Press the two side buttons located at the hose end, then remove the hose end from vacuum cleaner inlet hole.

7 Vacuum cleaner can be stored either in vertical or horizontal position. The hose may remain attached to the vacuum cleaner, but please note that the hose should not be strongly bent during storage.

Storing in horizontal position:

– Insert a fixing hook of sucker-brush sweeper to a hook for fixing the sucker-brush sweeper located on the back of the vacuum cleaner over the outlet filter cover.

Vertical storage:

– place the nozzle brush on the telescopic pipe, then insert the hook of the telescopic pipe into the fastening situated on the bottom of the vacuum cleaner, near the front wheel.

8 If necessary, clean the casing and the chamber of the vacuum cleaner with a damp cloth (it may be damped in dishwashing liquid), dry it off, and wipe it dry.

**Do not use any scrubbing agents or solvents.**



## Examples of problems you may encounter when using the vacuum cleaner



PROBLEM	SOLUTION
A characteristic fluttering in the vacuum cleaner is heard.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Check the CYKLON dust container and other accessories. Remove the reason for the clog-up or empty and clean the CYKLON dust container.</li><li>• Replace or clean the filters.</li></ul>
The vacuum cleaner works less efficiently.	Empty and clean the CYKLON dust container, replace or clean the filters, check the suction pipe, the hose, and the nozzle – remove the reason for the clog-up.

## PROBLEM

The cut-out of the wiring system has been triggered.

## SOLUTION

Check if there are any other devices, besides the vacuum cleaner, plugged into the same electrical circuit. If the cut-out is triggered again, have the vacuum cleaner repaired in a servicing center.

The vacuum cleaner does not work; the body or the power cord is damaged.

Have the vacuum cleaner repaired in a servicing center.

## TURBOBRUSH



### H



### I

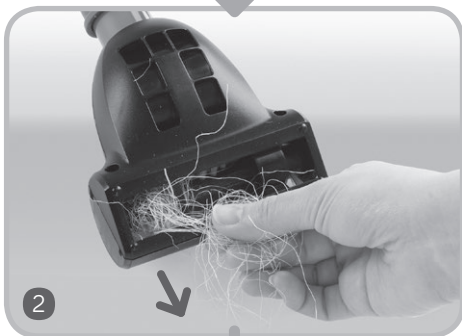




J



K



## Turbobrush description



Turbobrush is a suction nozzle with rotating, turbine driven brush. It is intended for vacuum cleaners only. It is used for cleaning carpets and fitted carpets. Plastic casing ensures aesthetic appearance. Rotating brush enables removing difficult dirt, such as threads, rags, paper, etc. It is especially useful in households with pets (cats, dogs), when removing the animal hair from carpets is very onerous. Brush roller is driven by turbine installed in the turbobrush casing, by means of belt transmission.

## Safety instructions



When using the turbobrush observe the following safety precautions:

### **DANGER! / WARNING!**



#### **Health hazard**

- Do not touch the rotating brush.
- Do not touch power cords of electrical devices with the turbobrush. This may damage insulation of these cords.
- Do not allow children near the working turbobrush.
- Touching the rotating brush may cause injury.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Never use the turbobrush to:

- Polish floors.
- Suck:
  - liquids,
  - wet or damp dust,
  - hot ash,
  - burning objects, such as cigarettes, matches,
  - sharp and hard items, such as: razors, pins, thumbtacks, pieces of glass, etc.,
  - flour, cement, plaster, printer or photocopier toner, etc.

### **CAUTION!**

**Not observance can result in damage to possessions**

- During work the roller of the rotating brush or suction inlet may get obstructed with rags, papers, etc.

### **SUGGESTION**

**Information on the product and suggestions for its use**

- During operation the brush collects pieces of: threads, strings, hair, rags, etc. They reduce cleaning efficiency.

### **Product description**



- 1 Connector
- 2 Rotating brush

### **Assembling the turbobrush and the vacuum cleaner**



- Insert the turbobrush connector into the vacuum cleaner hose handle.

### **Using the turbobrush**



*To avoid obstruction of rotating element remove big rubbish from the cleaned surface before cleaning.*

- Switch the vacuum cleaner on.

*In order to use the vacuum cleaner with the turbobrush safely, especially while cleaning long hair carpets and animal skins, it is recommended to test the suction power of the turbobrush on a small area of the cleaned surface.*

- Slowly push the turbobrush back and forth.

*Do not hold the working turbobrush for a longer time in one place, but constantly move it, so as not to damage the carpet (fitted carpet).*

*While cleaning carpet fringes always move the turbobrush in the direction indicated by the arrow (Fig. J). It prevents getting the fringes into the rotating brush.*

*The speed of the brush roller rotation depends on the amount of dust in the dust bag and cleanliness of filters. The roller may stop rotating on the carpet. Then the dust bag and filters should be replaced.*

### **Maintenance and cleaning of the turbobrush**



*Before cleaning and maintenance of the turbobrush it must be disassembled from the vacuum cleaner.*

## Cleaning of the rotating brush

K

To remove dirt from the rotating brush follow the steps below:

- 1 Place tips of scissors into the slot of the rotating brush.
- 2 Move the scissors so as to catch the threads and hair tangled on the brush.
- 3 Cut them and take out manually or using small tongs. Be careful not to damage the bristle of the rotating brush.

***Dirt such as matches, pieces of paper or clothing may obstruct the suction duct of the turbobrush, leading to significant reduction of the suction power and reduced speed or brush roller rotation (until it completely stops).***

## Cleaning the turbobrush


***Never clean the turbobrush with gasoline, solvents, oils and other chemicals that may cause discoloring of the housing.***


***Do not use granular cleaning agents that may scratch the housing.***

- The turbobrush may be cleaned with damp cloth (possibly moisten with a washing-up liquid).

***Store the turbobrush away from hot ovens, radiators, heaters, etc. High temperature may lead to permanent deformation of the turbobrush housing.***

## Advice on disposal

 Our goods come in optimised packaging. This basically consists in using non-contaminating materials which should be handed over to the local waste disposal service as secondary raw materials.

 This product complies with EU Directive 2002/96/EC. The crossed wheelie bin symbol shown on the appliance indicates that when it comes to dispose of the product it must not be included in with household refuse. It must

be taken to a special refuse collection point for electric and electronic appliances or returned to the distributor when purchasing a similar appliance. Under current refuse disposal regulations, users who fail to take discarded appliances to special refuse collection points may be penalised. Correct disposal of discarded appliances means that they can be recycled and processed ecologically, helping the environment and allowing materials used in the product to be reused. For more information on available waste disposal schemes contact your local refuse service or the shop where the product was purchased. Manufacturers and importers are responsible for ecological recycling, processing and disposal of products, whether directly or via a public system. Your local town council can provide you with information about how to dispose of obsolete appliances.

The manufacturer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or improper handling. The manufacturer reserves his rights to modify the product any time in order to adjust it to law regulations, norms, directives, or due to construction, trade, aesthetic or other reasons, without notifying in advance.



Cher client !

Nous vous félicitons du choix de notre appareil et nous vous souhaitons la bienvenue parmi les utilisateurs des produits UFESA.

Veuillez prendre bien connaissance avec le présent manuel. Il faut prêter une attention particulière aux consignes de sécurité. Préservez ce manuel afin de pouvoir l'utiliser dans le futur.

### Consignes concernant la sécurité

#### **DANGER ! / AVERTISSEMENT !**

##### ***Le non respect menace de blessures***



- Ne mettez pas en marche l'appareil si le câble d'alimentation ou l'enveloppe sont endommagés de façon visible. Retournez alors l'appareil au point de service.
- Si le câble d'alimentation non détachable est endommagé il devrait être alors remplacé chez le fabricant ou par un employé de service ou par une personne qualifiée afin d'éviter tous dangers.
- Les réparations de l'appareil peuvent être effectuées uniquement par un personnel formé. Une réparation effectuée de façon incorrecte peut constituer des menaces sérieuses pour l'utilisateur. En cas de pannes il faut s'adresser à un point de service spécialisé.
- Avant le nettoyage de l'appareil, son montage ou démontage débranchez toujours la fiche du câble d'alimentation de la prise du réseau électrique.
- Il faut éteindre l'appareil et le débrancher de la source

d'alimentation avant le remplacement des accessoires ou l'approche vers les parties en mouvement durant l'exploitation.

- Ne passez pas l'aspirateur sur les êtres humains ni sur les animaux et faites particulièrement attention à ne pas approcher les extrémités d'aspiration vers les yeux et les oreilles.
- N'aspirez pas avec l'aspirateur aucun liquide et salissure humide.
- Le présent équipement peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes avec des capacités physiques et intellectuelles réduites ou par des personnes sans expérience et connaissance de l'équipement si une surveillance ou une formation en ce qui concerne l'utilisation de l'équipement de façon sûre et l'explication compréhensible des dangers possibles qu'y sont liés, seront assurées. Les enfants ne devraient pas jouer avec l'équipement. Le nettoyage et la maintenance de l'équipement ne devraient pas être effectués par des enfants sans surveillance.

#### **ATTENTION !**

##### ***Le non respect menace d'endommagement des biens***



- Branchez l'aspirateur à un réseau de courant alternatif 230 V, protégé par un disjoncteur automatique 16 A.
- Ne débranchez pas la fiche de la prise de courant en tirant par le câble.
- Ne passez pas l'aspirateur et les brosses d'aspiration au dessus du câble d'alimentation car ceci menace d'endommager l'isolation du câble.
- Ne passez pas l'aspirateur sans que les filtres y soient montés et en cas de leur endommagement.



- N'aspirez pas avec l'aspirateur : les allumettes, les mégots de cigarettes, les cendres ardentes. Évitez de ramasser des objets coupants.
- Vérifiez le flexible d'aspiration, les tubes et les suceurs – retirez les débris qu'y se trouvent à l'intérieur.
- N'aspirez pas les poussières fines : la farine, le ciment, le plâtre, les toners des imprimantes et des photocopieurs, etc.
- Il est interdit de couvrir les orifices de ventilation de l'aspirateur au cours de l'aspiration. L'air chauffé n'ayant pas de voie d'évacuation peut mener à la surchauffe du moteur en provoquant ainsi une panne ou provoquer la déformation des pièces en matières plastiques.

## INDICATION

### Informations sur le produit et indications concernant l'utilisation

- L'aspirateur est destiné uniquement à un usage domestique.
- Utilisez l'aspirateur uniquement à l'intérieur des pièces et uniquement pour dépoussiérer les surfaces sèches. Les tapis lavés doivent être séchés avant d'y passer l'aspirateur.
- L'aspirateur est un aspirateur universel équipé d'une brosse d'aspiration commutable qui sert à dépoussiérer les sols durs et les tapis.

## Données techniques

Le type d'aspirateur et ses paramètres techniques sont indiqués sur la plaque signalétique. Protection du réseau d'alimentation 16 A.

Ne provoque pas d'interférences dans la réception du signal TV.

L'appareil respecte les exigences définies dans le Décret de la Commission (UE) n° 666/2013 en matière de l'exécution de la directive du Parlement Européen et du Conseil 2009/125/CE par rapport aux exigences concernant l'éco-projet pour les aspirateurs. L'appareil respecte les exigences définies dans le Décret Délégué de la Commission (UE) n° 665/2013 complétant la directive du Parlement Européen et du Conseil 2010/30/UE par rapport au étiquetage énergétique des aspirateurs.

Niveau de puissance acoustique : 77 dB(A).

Cet aspirateur possède un récipient pour poussières « CYCLONE » avec une filtration par effet cyclonique qui

permet l'aspiration sans l'utilisation d'un sac traditionnel. Le trait caractéristique du filtre cyclonique est la mise en pratique du phénomène de tourbillonnement du courant d'air pour la séparation des débris solides. La séparation des débris a lieu dans la partie du récipient d'une section circulaire où l'air tournant rejette les débris sur la paroi du récipient. L'air filtré de façon préliminaire est dirigé vers le filtre d'entrée en mousse et le filtre d'entrée HEPA nettoyable. Un matériau de filtration spécial, qui permet de rincer le filtre sous l'eau courante après sa salissure et son réutilisation, a été utilisé dans le filtre d'entrée HEPA nettoyable.

## Electrostatique

Le dépoussiérage de certaines surfaces en conditions de faible humidité d'air peut provoquer une légère accumulation d'électricité statique sur l'appareil. C'est un phénomène naturel qui n'endommage pas l'appareil et ne constitue pas son défaut.

Afin de minimaliser ce phénomène il est conseillé :

- de décharger l'appareil en touchant souvent les objets dans la pièce avec le tube en métal,
- d'augmenter l'humidité d'air dans la pièce,
- d'utiliser des produits anti-électrostatiques généralement disponibles.

## Construction de l'appareil

- 1 Couvercle du filtre de sortie
- 2 Attelage de fixation de la brosse d'aspiration ou du tube télescopique
- 3 Fiche avec câble d'alimentation
- 4 Bouton de mise en marche / d'arrêt et simultanément sélecteur rotatif de réglage de la puissance d'aspiration
- 5 Indicateur de remplissage du récipient pour poussières « CYCLONE »
- 6 Bouton du rembobineur
- 7 Attelage pour le déblocage du récipient pour poussières « CYCLONE »
- 8 Poignée pour le transport de l'aspirateur
- 9 Glissière – régulateur mécanique de la force d'aspiration
- 10 Flexible d'aspiration
- 11 Tube d'aspiration télescopique avec un crochet de fixation
- 12 Filtre de sortie « Microfilter » (monté dans l'aspirateur)
- 13 Filtre de sortie en mousse (monté dans l'aspirateur, dans le couvercle du filtre de sortie)



A

- 14 Filtre d'entrée HEPA H13 (monté dans le récipient pour poussières « CYCLONE »).
- 15 Filtre d'entrée en mousse (monté dans le récipient pour poussières « CYCLONE », dans le cadre su filtre d'entrée HEPA)
- 16 Récipient pour poussières « CYCLONE » (constituant un segment détachable de l'aspirateur)
- 17 Cône du récipient pour poussières « CYCLONE » (monté dans le récipient pour poussières « CYCLONE »)
- 18 Brosse d'aspiration commutable
- 19 Suceur sifflet
- 20 Brosse petite
- 21 Suceur petit
- 22 Brosse de parquet « BNB » (Brush Natural Bristle)
- 23 Turbo brosse

## Préparation de l'aspirateur à l'exploitation

**B**



- 1 Placez l'extrémité du flexible d'aspiration dans l'orifice d'entrée de l'aspirateur. Le « clic » caractéristique témoigne du montage correct du flexible.
- 2 Connectez l'autre extrémité du flexible (manche) avec le tube d'aspiration télescopique.
- 3 Réglez le tube d'aspiration télescopique sur la longueur souhaitée en déplaçant la glissière dans le sens de la flèche et déployez/rentrez le tube.
- 4 Montez sur l'autre extrémité du tube d'aspiration le suceur ou la brosse approprié.
- 5 La brosse d'aspiration commutable peut être utilisée pour le dépeussierage des sols durs et des tapis. Afin de dépeussier les sols durs – les planchers en bois, en matières plastiques, en carreaux céramiques etc. déployez la brosse en appuyant le commutateur sur la brosse d'aspiration conformément au dessin . Cachez la brosse lors du dépeussierage des tapis (réglez le commutateur sur la brosse d'aspiration en position «  »).
- 6 Attrapez la fiche du câble d'alimentation (3) et tirez-le à partir de l'aspirateur.

**Lors du tirage du câble d'alimentation prêtez attention à la bande jaune qui signale la fin du câble tiré. Les tentatives suivantes (tirage brusque) peuvent provoquer son endommagement.**



- 7 Branchez la fiche du câble d'alimentation à la prise de courant.

Avant la mise en marche de l'aspirateur assurez-vous si le récipient pour poussières « CYCLONE » est monté dans le compartiment de l'aspirateur et aussi si les filtres d'entrée et les filtres de sortie sont montés dans l'aspirateur.

- 8 Mettez en marche l'aspirateur en appuyant le bouton « mise en marche / arrêt » (4).
- 9 L'aspirateur est équipé d'un régulateur électronique de puissance qui permet de régler de façon fluide la puissance d'aspiration de l'aspirateur au cours de son travail. En tournant le sélecteur rotatif (4) à droite ou à gauche – on peut augmenter ou réduire la puissance d'aspiration.
- 10 L'aspirateur est également équipé d'un régulateur mécanique de la force d'aspiration (9) qui se trouve sur le manche du flexible. Il est possible de corriger un peu la force d'aspiration de façon temporelle sans la nécessité de réglage avec le sélecteur rotatif (4).

## Démontage/montage du récipient pour poussières « CYCLONE »

**C**



L'aspirateur est équipé d'un récipient pour poussières « CYCLONE » détachable (constituant un segment détachable de l'aspirateur) où s'accumulent les détrit. Après le remplissage du récipient pour poussières « CYCLONE » il faut le vider.

**L'aspirateur est équipé d'une valve de sécurité qui se trouve dans le compartiment du récipient pour poussières « CYCLONE » Elle s'ouvre automatiquement quand a lieu l'obturation totale du flexible d'aspiration ou des éléments d'équipement qu'y sont connectés et aussi en cas de remplissage excessif du récipient pour poussières « CYCLONE ». Après l'ouverture de la valve un « bourdonnement » caractéristique se fait entendre dans l'aspirateur.**



- 1 L'aspirateur est équipé d'un indicateur de remplissage du récipient pour poussières « CYCLONE » (5). Le recouvrement total de l'orifice de l'indicateur de remplissage du récipient pour poussières « CYCLONE » avec la couverture de couleur rouge au cours du travail (quand l'aspirateur travaille à pleine puissance et le suceur ou la brosse sont soulevés au dessus de la surface nettoyée), informe qu'il y a une nécessité de vider le récipient pour poussières « CYCLONE ». L'indicateur de remplissage du récipient pour poussières « CYCLONE » (5) peut se mettre également en marche en cas d'obturation du flexible d'aspiration ou des éléments d'équipement qu'y sont connectés.

2 Arrêtez l'aspirateur en appuyant le bouton de mise en marche / d'arrêt (4).

3 Retirez la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.

4 Appuyez les deux boutons latéraux qui se trouvent à l'extrémité du flexible et retirez ensuite l'extrémité du flexible de l'orifice d'entrée de l'aspirateur.

5 Soulevez l'attelage de déblocage du récipient pour poussières « CYCLONE » (7) et retirez le récipient pour poussières « CYCLONE » (16) à partir de l'aspirateur.

6 Déplacez le récipient pour poussières « CYCLONE » au dessus de la poubelle. Appuyez le bouton qui se trouve sur le récipient pour poussières « CYCLONE », le fond du récipient s'ouvrira et son contenu tombera dans la poubelle.

7 Après avoir vidé le récipient verrouillez le fond. Prêtez attention à ce que le joint d'étanchéité qui se trouve au fond du récipient soit placé correctement.

**Le récipient doit être bien fermé. Dans le cas contraire la poussière parviendra jusqu'au bâti de l'aspirateur et la force d'aspiration se verra réduite.**



8 Placez le récipient pour poussières « CYCLONE » vidé dans l'aspirateur. Le « clic » caractéristique témoigne du montage correct du récipient.

La vidange du récipient pour poussières « CYCLONE » est nécessaire si vous observez que :

- l'indicateur de remplissage du récipient pour poussières « CYCLONE » s'est mis en marche,
- l'aspirateur commence à aspirer moins fort,
- le récipient pour poussières « CYCLONE » est plein.

## Démontage des filtres



**En cas de salissure des filtres : d'entrée en mousse (15), d'entrée HEPA (14), de sortie en mousse (13), de sortie « Microfilter » (12) il est possible de les remplacer par des nouveaux, de les nettoyer ou de les rincer sous l'eau courante.**



**Il est interdit de laver les filtres dans une machine à laver ou dans un lave-vaisselle.**

**Les filtres peuvent être séchés uniquement de façon naturelle.**

**Il est interdit de sécher les filtres à l'aide d'un sèche-cheveux, sur des radiateurs et des chauffes.**

**Avant le remplacement des filtres assurez vous que l'aspirateur est éteint et la fiche du câble d'alimentation est retirée de la prise de courant.**



## FILTRE D'ENTREE HEPA ET FILTRE D'ENTREE EN MOUSSE



Les aspirateurs sont équipés d'un filtre d'entrée de classe HEPA H13.

Le nettoyage périodique du filtre d'entrée HEPA (14) à partir des fractions fines de poussières et du filtre d'entrée en mousse (15) est nécessaire.

Démontez le récipient pour poussières « CYCLONE » et videz-le conformément au point C.

1 Retirez le filtre d'entrée HEPA (14) à partir du récipient pour poussières « CYCLONE ».

2 Retirez le filtre d'entrée en mousse (15). Si le filtre d'entrée en mousse (15) se salit il peut être remplacé par un nouveau, nettoyé ou rincé sous l'eau courante. Rappelez-vous de sécher le filtre mentionné ci-dessus avant son remontage.

La fonction principale du filtre d'entrée en mousse (15) est la protection du filtre d'entrée HEPA (14) contre une salissure excessive.

**Pour des raisons de sécurité il est interdit de placer un filtre d'entrée en mousse (15) humide ou endommagé.**



• Nettoyez les plis du filtre d'entrée HEPA (14), en cas d'endommagement du filtre il faut le remplacer impérativement par un nouveau. Si le filtre d'entrée HEPA (14) se salit il peut être remplacé par un nouveau, nettoyé ou rincé sous l'eau courante. Rappelez-vous de sécher le filtre mentionné ci-dessus avant son remontage.

**Pour des raisons de sécurité il est interdit de placer un filtre d'entrée HEPA (14) humide ou endommagé.**



• Placez le nouveau / ou rincé filtre d'entrée en mousse (15) dans l'emplacement précédemment occupé.

3 Placez le nouveau / ou rincé filtre d'entrée HEPA (14) dans le récipient pour poussières dans l'emplacement précédemment occupé.

4 Placez le récipient pour poussières « CYCLONE » avec le filtre d'entrée HEPA (14) montée dans le compartiment de l'aspirateur. Le « clic » caractéristique témoigne du montage correct du récipient.

*Il est conseillé de remplacer le filtre d'entrée HEPA (14) par un nouveau tous les 6 mois d'exploitation.*



*Ne passez pas l'aspirateur sans les filtres d'entrée et les filtres de sortie montés à l'intérieur.*



*Ne passez pas l'aspirateur sans le filtre d'entrée HEPA (14) monté dans le récipient pour poussières « CYCLONE ». L'absence du filtre d'entrée HEPA (14) empêche le placement du récipient pour poussières « CYCLONE » dans l'aspirateur.*



*Remplacez toujours les filtres d'entrée et de sortie par des nouveaux d'origine.*



## FILTRE DE SORTIE « MICROFILTER » ET FILTRE DE SORTIE EN MOUSSE

**E**

1 Afin de remplacer le filtre de sortie « Microfilter » (12) appuyez l'attelage sur le couvercle du filtre et retirez le couvercle du filtre à partir de l'aspirateur.

2 Retirez le filtre de sortie « Microfilter » (12).

Si le filtre de sortie « Microfilter » (12) se salit il peut être remplacé par un nouveau, nettoyé ou rincé sous l'eau courante. Rappelez-vous de sécher le filtre mentionné ci-dessus avant son remontage.

*Pour des raisons de sécurité il est interdit de placer un filtre de sortie « Microfilter » (12) humide ou endommagé.*



3 Placez soigneusement le nouveau / ou rincé filtre dans l'emplacement précédemment occupé.

4 Retirez du couvercle du filtre (1) le filtre de sortie en mousse (13).

Si le filtre de sortie en mousse (13) se salit il peut être remplacé par un nouveau, nettoyé ou rincé sous l'eau courante. Rappelez-vous de sécher le filtre mentionné ci-dessus avant son remontage.

*Pour des raisons de sécurité il est interdit de placer un filtre de sortie en mousse (13) humide ou endommagé.*



5 Placez soigneusement le nouveau / ou rincé filtre dans l'emplacement précédemment occupé.

6 Placez le couvercle du filtre de façon à ce que les deux saillies se trouvant dans la partie droite du couvercle entrent dans les orifices dans le bâti de l'aspirateur, pressez le couvercle du filtre de façon à ce que l'attelage se verrouille sur le bâti. Le « clic » caractéristique témoigne du montage correct du couvercle du filtre.

## CONE DU RECIPIENT POUR POUSSIERES « CYCLONE »

**F**

Il est nécessaire de nettoyer périodiquement le cône du récipient pour poussières « CYCLONE ».

1 Démontez le récipient pour poussières « CYCLONE » conformément au point C.

2 Appuyez le bouton qui se trouve sur le récipient pour poussières « CYCLONE » et ouvrez le fond du récipient. Si le récipient pour poussières « CYCLONE » est plein vides-le conformément au point C.

3 Tournez le cône à gauche de façon à ce que les deux saillies se trouvant sur la bride du cône sortent des sièges du récipient. Retirez le cône.

4 Si le cône du récipient pour poussières « CYCLONE » (17) se salit il peut être remplacé par un nouveau, nettoyé ou rincé sous l'eau courante. Avant le remontage rappelez-vous de sécher le cône mentionné ci-dessus.

5 Placez le cône rincé du récipient pour poussières « CYCLONE » dans le siège du récipient de façon à ce que la saillie se trouvant sur la bride du cône se trouve dans le siège du bâti du récipient. Tournez le cône à droite de façon à ce que les deux saillies se trouvant sur la bride du cône se bloquent dans les sièges du récipient.

6 Verrouillez le fond du récipient pour poussières « CYCLONE ». Prêtez attention à ce que le joint d'étanchéité qui se trouve au fond du récipient soit placé correctement.

7 Placez le récipient pour poussières « CYCLONE » dans le compartiment de l'aspirateur. Le « clic » caractéristique témoigne du montage correct du récipient.

## Achèvement du travail, nettoyage et maintenance

**G**



1 Arrêtez l'aspirateur en appuyant le bouton de mise en marche / d'arrêt (4).

2 Retirez la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.

3 Rembobinez le câble en appuyant le bouton du rembobineur (6). Maintenez le câble lors de cette action afin d'empêcher qu'il se mêle et que la fiche heurte le bâti de l'aspirateur.

4 Déconnectez le tube d'aspiration télescopique du suceur ou de la brosse.

5 Déconnectez le tube télescopique du flexible.

6 Appuyez les deux boutons latéraux qui se trouvent à l'extrémité du flexible et ensuite retirez l'extrémité du flexible à partir de l'orifice d'entrée de l'aspirateur.

7 L'aspirateur peut être entreposé en position verticale ou horizontale. Le flexible peut rester fixé à l'aspirateur, il faut cependant prêter attention à ce qu'il ne soit pas trop fléchi au cours de l'entreposage.

Entreposage horizontal :

- placez le crochet de fixation de la brosse d'aspiration dans l'attelage de fixation de celle-ci placé à l'arrière de l'aspirateur au dessus du couvercle du filtre de sortie.

Entreposage vertical :

- placez la brosse d'aspiration sur le tube télescopique,
- placez le crochet de fixation qui se trouve sur le tube télescopique dans l'attelage de fixation du crochet du tube se trouvant sur le fond de l'aspirateur à côté de la roue avant.

8 En cas de besoin nettoyez le bâti et le compartiment de l'aspirateur avec un chiffon humide (il peut être humidifié avec du liquide vaisselle) ensuite séchez-les ou essuyez-les à sec.

***N'utilisez pas de produits d'écurage ainsi que de dissolvants.***



## Problèmes d'exemple au cours de l'exploitation de l'aspirateur



### PROBLEME

Un « bourdonnement » caractéristique de l'aspirateur se fait entendre.

### QUE FAIRE

- Vérifiez le récipient pour poussières « CYCLONE » et les accessoires, éliminez la cause de l'obturation ou videz et nettoyez le récipient pour poussières « CYCLONE ».
- Remplacez ou nettoyez les filtres.

L'aspirateur aspire faiblement.

Videz et nettoyez le récipient pour poussières « CYCLONE », remplacez ou nettoyez les filtres, vérifiez le tube d'aspiration, le flexible et le suceur – éliminez les causes d'obturation.

### PROBLEME

Le disjoncteur automatique de l'installation électrique s'est mis en marche.

### QUE FAIRE

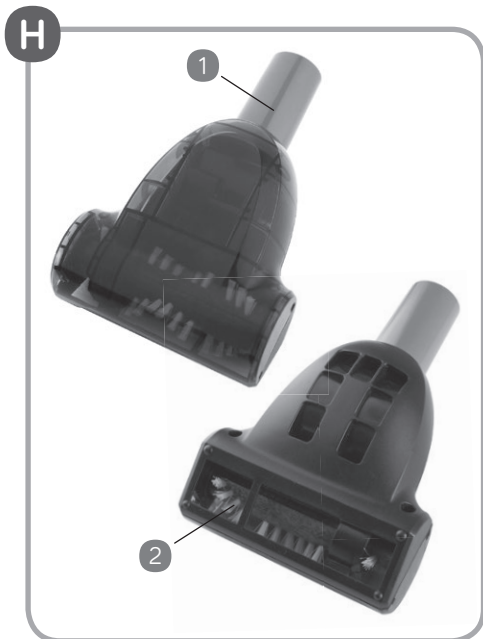
Vérifiez si d'autres appareils ne sont pas branchés au même circuit électrique que l'aspirateur, si la mise en marche du disjoncteur automatique se répète retournez l'aspirateur au point de service.

L'aspirateur ne travaille pas, le bâti est endommagé ou le câble d'alimentation est endommagé.

Retournez l'aspirateur au point de service.



# TURBO BROSSE



## Caractéristique de la turbo brosse



La turbo brosse est une brosse rotative propulsée par une turbine. Elle est destinée à travailler uniquement avec l'aspirateur. Elle sert à nettoyer les meubles capitonnés, les tapis et les moquettes. Le bâti en matières plastiques assure un aspect esthétique. Grâce à la brosse rotative la turbo brosse a la possibilité d'éliminer les salissures difficiles à retirer telles que les fils, les restes de tissus, de papier etc. Elle est particulièrement utile dans les appartements où demeurent des animaux (chat, chien) quand le nettoyage des poils est très pénible. Le rouleau de la brosse est propulsé par l'intermédiaire d'une transmission à courroie à l'aide d'une turbine placée dans le bâti de la turbo brosse.

## Consignes concernant la sécurité



Prenez les mesures de précaution suivante lors de l'utilisation de la turbo brosse :

### **DANGER ! / AVERTISSEMENT !**

#### **Le non respect menace de blessures**



- Ne touchez pas la brosse en cours de rotation.
- Ne passez pas la brosse au dessus des câbles d'alimentation des appareils électriques. L'isolation de ces câbles peut être endommagée.
- Tenez les enfants éloignés de la turbo brosse en marche.
- Le contact avec la brosse en marche menace de blessures.
- Le présent équipement peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes avec des capacités physiques et intellectuelles réduites ou par des personnes sans expérience et connaissance de l'équipement si une surveillance ou une formation en ce qui concerne l'utilisation

de l'équipement de façon sûre et l'explication compréhensible des dangers possibles qu'y sont liés, seront assurées. Les enfants ne devraient pas jouer avec l'équipement. Le nettoyage et la maintenance de l'équipement ne devraient pas être effectués par des enfants sans surveillance.

En aucun cas n'utilisez pas la turbo brosse pour :

- Polir les sols.
- Aspirer :
  - les liquides,
  - la poussière mouillée et humide,
  - les cendres ardentes,
  - les mégots de cigarettes et les allumettes,
  - les objets tranchants et durs tels que : les lames de rasoirs, les épingles, les punaises, les éclats de verre, etc.,
  - la farine, le ciment, le plâtre, les toners des imprimantes et des photocopieurs, etc.

### **ATTENTION !**

#### **Le non respect menace d'endommagement des biens**



- Au cours du travail de la turbo brosse un blocage du rouleau de la brosse rotative ou de son canal d'aspiration, avec des morceaux de tissu, de papier, etc., peut avoir lieu.

### **INDICATION**

#### **Informations sur le produit et indications concernant l'utilisation**



- Au cours de l'exploitation des morceaux de : fils, ficelles, cheveux, tissus, etc. s'accumulent sur la brosse rotative. Ils réduisent l'efficacité de nettoyage.

## Construction de l'appareil



- 1 Coupleur
- 2 Brosse rotative

## Montage de la turbo brosse avec l'aspirateur



- Placez le coupleur de la turbo brosse sur le manche du flexible de l'aspirateur.

## Utilisation de la turbo brosse



*Avant le passage de l'aspirateur il faut retirer du sol les plus grands débris afin d'éviter le blocage de l'élément rotatif.*

- Mettez en marche l'aspirateur.

*Dans le souci de la sécurité de dépoussiérage avec la turbo brosse, en particulier des tapis à long poil et des peaux d'animaux, veuillez effectuer un test de la force d'aspiration de la turbo brosse sur un petit fragment de la surface dépoussiérée avant le premier passage d'aspirateur.*

- Glissez la turbo brosse lentement en avant et en arrière.

*Ne maintenez pas trop longtemps la turbo brosse en marche dans un seul endroit mais glissez-la constamment car le tapis (la moquette) peut s'endommager.*

*Lors du dépoussiérage des franges des tapis glissez la turbo brosse uniquement dans le sens indiqué par la flèche (Des. J). Ceci empêche les franges de se prendre dans la brosse rotative.*

*Le niveau élevé de remplissage du sac pour les débris et la saleté des filtres influe sur la quantité de rotations du rouleau de la brosse. Le rouleau peut cesser de tourner sur le tapis. Il faut alors remplacer le sac et les filtres par des nouveaux.*

H

## Maintenance et nettoyage de la turbo brosse



*Avant le nettoyage et la maintenance de la turbo brosse il faut la déconnecter de l'aspirateur.*



## Nettoyage de la brosse rotative

K

Afin d'éliminer les débris de la brosse rotative procédez de la façon suivante :

- 1 Placez le bout des ciseaux dans la fente de la brosse rotative.
- 2 Déplacez les ciseaux de façon à attraper les cheveux ou les fils entremêlés sur la brosse.
- 3 Coupez-les et ensuite retirez avec la main ou à l'aide d'une petite pince. Faites attention à ne pas endommager à l'occasion de cette action le poil de la brosse rotative.

*Les débris sous forme d'allumettes, de bouts de papiers ou de tissus peuvent également provoquer l'obturation du canal d'aspiration de la turbo brosse en menant ainsi à la diminution considérable de la force d'aspiration ce qui est lié à son tour à la réduction des rotations du rouleau de la brosse (jusqu'à son arrêt définitif).*

## Nettoyage de la turbo brosse

*N'utilisez en aucun cas de l'essence, de diluants, d'huile et d'autres produits chimiques pouvant provoquer la décoloration du bâti pour le nettoyage de la turbo brosse.*


*N'utilisez pas de produits de nettoyage granuleux qui peuvent rayer le bâti.*

- En cas de besoin essuyez la turbo brosse avec un chiffon humide (il peut être humidifié avec du liquide vaisselle).

*Entreposez la turbo brosse loin des fours, des radiateurs, des chauffes chauds etc. La haute température peut provoquer une déformation définitive du bâti de la turbo brosse.*

## Remarques concernant le dépôt/ élimination des déchets



 Toutes nos marchandises sont conditionnées dans un emballage optimisé pour le transport.

En principe, ces emballages sont composés de matériaux non polluants qui devront être déposés comme matière première secondaire au Service Local d'élimination des déchets.



Produit aux normes de la Directive de l'UE 2002/96/EC. Le logo « poubelle » apposé sur l'appareil indique que tout appareil

électroménager hors d'usage ne doit pas être jeté dans les déchets ménagers mais être déposé dans un centre de collecte de déchets d'appareils électriques ou électroniques ou qu'il doit être remis à votre vendeur à l'occasion de l'achat d'un nouvel appareil. Il incombe à l'utilisateur de déposer lui-même l'appareil hors d'usage dans un centre de collecte spécialement prévu à cet effet, faute de quoi, celui-ci risque de se voir sanctionné pour manquement au règlement en vigueur concernant les déchets. Si l'appareil hors d'usage est correctement collecté comme déchet trié, il pourra être recyclé, traité et éliminé écologiquement évitant ainsi tout impact négatif sur l'environnement tout en contribuant au recyclage des matériaux qui composent le produit. Pour toutes informations relatives aux Services d'élimination des déchets, adressez-vous à la déchetterie de votre ville ou à votre vendeur habituel. Les fabricants et les importateurs réalisent le recyclage, le traitement et l'élimination écologique, soit directement soit par l'intermédiaire d'un système public. Pour toute information concernant le dépôt et l'élimination des appareils usagés, renseignez-vous auprès de la Mairie de votre Commune ou de la Préfecture de votre Département.

Le fabricant n'est pas responsable des éventuels dommages causés par une utilisation de l'appareil non conforme à sa destination ou pour une utilisation incorrecte.

Le fabricant se réserve le droit de modifier le produit à chaque moment sans avertissement préalable dans le but de se conformer aux dispositions légales, aux normes, aux directives ou pour des motifs de construction, commerciaux, esthétiques ou autres.



Prezado cliente!

Parabéns pela escolha do nosso aparelho e seja bem-vindo entre os utilizadores dos produtos ufesa. Pedimos que se familiarize detalhadamente com o manual de instruções. Deve prestar particular atenção às indicações de segurança. Manter o presente manual para poder utilizá-lo no futuro.

## Indicações relativas à segurança

### **PERIGO! / ATENÇÃO!**

#### ***O incumprimento leva ao risco de ferimentos***



- Não iniciar o aparelho, se o cabo de alimentação ou a caixa do aparelho estiverem visivelmente danificados. Nesse caso entregue o aparelho num ponto de serviço.
- Se o cabo de alimentação não removível for danificado, o mesmo deve ser trocado pelo fabricante ou por um funcionário do ponto de serviço ou uma pessoa qualificada para evitar qualquer perigo.
- O arranjo do aparelho apenas pode ser efectuado por pessoal qualificado. O arranjo efectuado incorrectamente pode provocar sérios danos ao utilizador. Se surgirem problemas, recomendamos que dirija-se a um ponto de serviço especializado.
- Antes de limpar o aparelho, da sua montagem ou desmontagem, deve sempre retirar o cabo de conexão da tomada eléctrica.
- Desligar o aparelho e desconectá-lo da corrente antes de trocar o equipamento ou aproximar-se de peças móveis durante a utilização.
- Não aspirar homens nem animais com o aspirador, tomar especial

atenção, para não aproximar as pontas de sucção aos olhos e orelhas.

- Não retrain nenhuns líquidos nem sujidades húmidas com o aspirador.
- Este aparelho pode ser usado por crianças com mais de 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas e mentais reduzidas e por pessoas com falta de experiência e de conhecimento do aparelho, se for assegurada a supervisão ou forem fornecidas instruções sobre a utilização segura do aparelho e forem entendidos os possíveis riscos. As crianças não devem brincar com o aparelho. As crianças sem supervisão não devem efectuar a limpeza ou manutenção do aparelho.

### **ATENÇÃO!**

#### ***O incumprimento leva ao risco de danificação de propriedade***



- Ligar o aspirador a uma corrente alterna 230 V, protegida com um fusível 16 A.
- Não tirar a ficha da tomada puxando pelo cabo.
- Não passar com o aspirador e com as escovas de sucção pelo cabo de conexão, pois o mesmo pode levar à danificação do isolamento do cabo.
- Não aspirar sem os filtros montados no aspirador nem no caso dos mesmos estarem danificados.
- Não retrain com o aspirador: fósforos, beatas de cigarros, cinza incandescente. Evitar a colecção de objectos agudos.
- Verificar a mangueira de sucção, os tubos e os bocais de sucção – eliminar o lixo que encontra-se dentro dos mesmos.
- Não aspirar pós finos: farinha, cimentos, gesso, cartuchos de impressoras e máquinas fotocopiadoras, etc.
- É proibida a tapagem das aberturas de ventilação durante a aspiração. O ar quente, se não tiver ponto de saída, pode levar ao sobreaquecimento do motor, provocando uma avaria ou deformação das peças de plástico.



## NOTA

### Informações sobre o produto e indicações relativas à utilização

- O aspirador destina-se apenas a uso doméstico.
- O aspirador apenas deve ser usado dentro de compartimentos e apenas para aspirar superfícies secas. Os tapetes limpos com líquidos devem ser secos antes de serem aspirados.
- O aspirador é um aspirador universal equipado com uma escova de sucção com interruptor, que serve para aspirar soalhos duros e tapetes.

## Especificações técnicas

O tipo de aspirador e os seus parâmetros técnicos estão indicados na chapa de identificação. Protecção da rede 16 A.

Não provoca interferências na recepção do sinal pela electrónica.

O aparelho preenche os requisitos previstos pelo Regulamento (UE) n° 666/2013 da Comissão que dá execução à Directiva 2009/125/WE do Parlamento Europeu e do Conselho no que respeita aos requisitos de concepção ecológica para os aspiradores.

O aparelho preenche os requisitos previstos pelo Regulamento Delegado (UE) n° 665/2013 da Comissão que complementa a Directiva 2010/30/UE do Parlamento Europeu e do Conselho no respeitante à rotulagem energética dos aspiradores.

Nível de potência acústica: 77 dB(A).

Este aspirador está equipado com um depósito de pó "CYKLON" com filtração ciclone, que possibilita a aspiração sem usar um saco tradicional. O filtro ciclónico caracteriza-se pelo aproveitamento do fenómeno de distorção do fluxo de ar para separar as sujidades sólidas. A separação das sujidades é feita na parte do depósito com cónica circular, onde o ar giratório atira as sujidades contra a parede do depósito. O ar inicialmente limpo é dirigido contra o filtro de entrada de espuma e filtro de entrada HEPA lavável. No filtro de entrada HEPA lavável foi aplicado um material de filtração especial, que permite enxaguar o filtro sob água corrente após o mesmo ficar sujo e a sua utilização de novo.

## Electrostática

A aspiração de algumas superfícies em condições de baixa humidade do ar pode levar a uma leve electrificação do aparelho. É um fenómeno natural, não danifica o aparelho e não constitui nenhum defeito. Para minimizar o mesmo fenómeno, recomenda-se:



- a descarga do aparelho através de um contacto frequente do cabo com os objectos metálicos no quarto,
- aumentar a humidade do ar no compartimento,
- aplicar produtos anti-electrostáticos que encontram-se à venda.

## Esquema do aparelho

- 1 Tampa do filtro de saída
- 2 Engate para montar a escova de sucção ou o tubo telescópico
- 3 Ficha com o cabo de conexão
- 4 Botão ligar/desligar e simultaneamente manivela de regulação da potência de sucção
- 5 Indicador de enchimento do depósito de pó "CYKLON"
- 6 Botão do enrolador
- 7 Engate para desbloquear o depósito de pó "CYKLON"
- 8 Pega para transportar o aspirador
- 9 Válvula - regulador mecânico da potência de sucção
- 10 Mangueira de sucção
- 11 Tubo de sucção telescópico com gancho de fixação
- 12 Filtro de saída "Microfilter" (montado no aspirador)
- 13 Filtro de saída de espuma (montado no aspirador, na tampa do filtro de saída)
- 14 Filtro de entrada HEPA H13 (montado no depósito de pó "CYKLON").
- 15 Filtro de entrada de espuma (montado no depósito de pó "CYKLON", no quadro do filtro de entrada HEPA)
- 16 Recipiente de pó "CYKLON" (constitui um segmento removível do aspirador)
- 17 Cone do depósito de pó "CYKLON" (montado no depósito de pó "CYKLON")
- 18 Escova de sucção com interruptor
- 19 Bocal para frestas
- 20 Escova pequena
- 21 Bocal pequeno
- 22 Escova de soalho "BNB" (Brush Natural Bristle)
- 23 Escova turbo

## Preparação do aspirador para a sua utilização B



- 1 A ponta final da mangueira de sucção deve ser colocada na abertura de entrada do aspirador. O “clique” característico significa que a mangueira foi montada correctamente.
- 2 Ligar a outra ponta da mangueira (a alça) com o tubo de sucção telescópica.
- 3 Configurar o tubo de sucção telescópico com o comprimento desejado movendo o botão de deslize de acordo com a seta e retirar/deslizar o tubo.
- 4 Montar o respectivo bocal ou a escova sobre a outra ponta da mangueira de sucção.
- 5 A escova de sucção com interruptor pode ser usada para aspirar soalhos duros e tapetes. Para aspirar soalhos duros – soalhos de madeira, plástico, ladrilhos cerâmica, etc., deve retrair a escova premindo o interruptor sobre a escova de sucção de acordo com a imagem . Guardar a escova quando quiser aspirar tapetes (configurar o interruptor da escova de sucção para a posição “”).
- 6 Pegar na ficha do cabo de conexão (3) e retirá-lo do aspirador.

**Tomar atenção à banda amarela que sinaliza o fim do cabo retraído, quando retirar o cabo de conexão. As próximas tentativas (puxamento) podem levar à sua danificação.**



- 7 Inserir a ficha do cabo na tomada eléctrica.  
Antes de iniciar o aspirador deve certificar-se de que o depósito de pó “CYKLON” está montado na câmara do aspirador e de que os filtros de entrada e saída estão montados no aspirador.
- 8 Activar o aspirador premindo os botões “ligar/desligar” (4).
- 9 O aspirador está equipado com um regulador de potência electrónico, que permite a regulação fluente da potência da sucção durante a aspiração. Rodando a manivela (4) para a direita ou esquerda – pode aumentar ou diminuir a potência de sucção.
- 10 O aspirador também está equipado com um regulador de sucção mecânico (9), que encontra-se na pega da mangueira. Pode corrigir ligeiramente a potência de sucção, sem necessidade de regulação com a manivela (4).

## Desmontagem/montagem do depósito de pó “CYKLON” C



O aspirador está equipado com um depósito de pó “CYKLON” amovível (constitui um segmento removível do aspirador), onde acumulam-se as sujidades. Após o depósito de pó “CYKLON” ficar cheio, o mesmo deve ser esvaziado.

***O aspirador está equipado com uma válvula de protecção, que encontra-se na câmara do depósito de pó “CYKLON”. Abre-se automaticamente, quando a mangueira de sucção ou os elementos de equipamento ligados ficarem completamente entupidos e também no caso de um demasiado enchimento do depósito de pó “CYKLON”. Após abrir a válvula ouve-se um “zumbido” característico no aspirador.***



- 1 O aspirador está equipado com um indicador do nível de enchimento do depósito de pó “CYKLON” (5). A tapagem completa da abertura do indicador do enchimento do depósito de pó “CYKLON” com a cor vermelha durante o funcionamento (o aspirador funciona a plena potência e o bocal ou a escova encontram-se sobre a superfície limpa) informa, de que é necessário esvaziar o depósito de pó “CYKLON”. O indicador de enchimento do depósito de pó “CYKLON” (5) também pode ser activado quando a mangueira de sucção ou os elementos que estão ligados com a mesma, estiverem entupidos.
- 2 Desligar o aspirador premindo o botão ligar/desligar (4).
- 3 Retirar a ficha do cabo de conexão da tomada eléctrica.
- 4 Premir os dois botões laterais, que encontram-se na ponta final da mangueira, seguidamente tirar a ponta da mangueira da abertura de entrada do aspirador.
- 5 Levantar o engate para desbloquear o depósito de pó “CYKLON” (7) e remover o depósito de pó “CYKLON” (16) do aparelho.
- 6 O depósito de pó “CYKLON” deve ser transportado até um caixote do lixo. Premir o botão, que encontra-se no depósito de pó “CYKLON”, o fundo do depósito abre-se e o seu conteúdo é esvaziado para o caixote do lixo.
- 7 Fechar o fundo após esvaziar o depósito. Tomar atenção, para que a vedação, que encontra-se no fundo do depósito, encontre-se sempre correctamente colocada.

***O depósito tem que estar bem fechado. Caso contrário o pó irá deslocar-se para a câmara do aspirador e irá baixar a potência de sucção.***



**8** O depósito de pó “CYKLON” esvaziado deve ser colocado no aspirador. O “clique” característico significa que o depósito foi montado correctamente.

O esvaziamento do depósito de pó “CYKLON” é necessário, quando reparar, que:

- activou-se o indicador de enchimento do depósito de pó “CYKLON”,
- o aspirador aspira com menos potência,
- o depósito de pó “CYKLON” estiver cheio.

## Desmontagem dos filtros



***No caso de uma sujidade dos filtros: de entrada de espuma (15), de entrada HEPA (14), de saída de espuma, (13), de saída “Microfilter” (12) os mesmos podem ser trocados por filtros novos, podem ser limpos ou pode enxaguar-los.***



***Não pode lavar-se os filtros na máquina de lavar roupa ou num lava-louça.***

***Os filtros apenas devem ser secos de forma natural.***

***Não deve secar-se os filtros com uma secador de cabelo, sobre secadores ou radiadores.***

***Assegurar-se de que o aspirador está desligado e de que a ficha do cabo de conexão encontra-se removida da tomada eléctrica antes de trocar os filtros.***



## FILTRO DE ENTRADA HEPA E FILTRO DE ENTRADA DE ESPUMA



Os aspiradores estão equipados com um filtro de entrada de classe HEPA H13.

É necessária a limpeza periódica do filtro de entrada HEPA (14) das partículas pequenas de pó e do filtro de entrada de espuma (15).

Desmontar o depósito de pó “CYKLON” e esvaziá-lo de acordo com o ponto **C**.

**1** Remover o filtro de entrada HEPA (14) do depósito de pó “CYKLON”.

**2** Remover o filtro de entrada de espuma (15). Se o filtro de entrada de espuma (15) ficar sujo, o mesmo pode ser trocado por um filtro novo, pode ser limpo ou enxaguado com água corrente. Antes de montar novamente o filtro, lembre-se de secar o mesmo.

A função principal do filtro de entrada de espuma (15) é a protecção do filtro de entrada HEPA (14) contra demasiada sujidade.

***Por razões de segurança é proibida a colocação do filtro de entrada de espuma (15) húmido ou danificado.***



• Limpar as plicaturas do filtro de entrada HEPA (14), no caso de uma danificação do filtro, o mesmo deve ser absolutamente trocado por um novo. Se o filtro de entrada HEPA (14) ficar sujo, o mesmo pode ser trocado por um filtro novo, pode ser limpo ou enxaguado com água corrente. Antes de montar novamente o filtro, lembre-se de secar o mesmo.

***Por razões de segurança é proibida a colocação do filtro de entrada HEPA (14) húmido ou danificado.***



• Colocar o filtro de entrada de espuma (15) novo/ enxaguado no lugar previamente ocupado.

**3** Colocar o filtro de entrada HEPA (14) novo/ enxaguado no depósito de pó no lugar previamente ocupado.

**4** Colocar o depósito de pó “CYKLON” juntamente com o filtro de entrada HEPA (14) montado na câmara do aspirador. O “clique” característico significa que o depósito foi montado correctamente.

***Recomenda-se a troca do filtro de entrada HEPA (14) com um novo a cada 6 meses de utilização.***



***Não aspirar sem o filtro de entrada HEPA (14) montado no depósito de pó “CYKLON”. A falta do filtro de entrada HEPA (14) impossibilita a colocação do depósito de pó “CYKLON” no aspirador.***



## FILTRO DE SAÍDA “MICROFILTER” E FILTRO DE SAÍDA DE ESPUMA



**1** Para trocar o filtro de saída “Microfilter” (12) deve premir o engate na tampa do filtro e retirar a tampa do filtro do aspirador.

## 2 Remover o filtro de saída “Microfilter” (12).

Se o filtro de saída “Microfilter” (12) ficar sujo, o mesmo pode ser trocado por um filtro novo, pode ser limpo ou enxaguado com água corrente. Antes de montar novamente o filtro, lembre-se de secar o mesmo.

**Por razões de segurança é proibida a colocação do filtro de saída “Microfilter” (12) húmido ou danificado.**



## 3 O filtro novo/enxaguado deve ser colocado cuidadosamente no lugar previamente ocupado.

## 4 Tirar da tampa do filtro (1) o filtro de saída de espuma (13).

Se o filtro de saída de espuma (13) ficar sujo, o mesmo pode ser trocado por um filtro novo, pode ser limpo ou enxaguado com água corrente. Antes de montar novamente o filtro, lembre-se de secar o mesmo.

**Por razões de segurança é proibida a colocação do filtro de saída de espuma (13) húmido ou danificado.**



## 5 O filtro novo/enxaguado deve ser colocado cuidadosamente no lugar previamente ocupado.

6 Colocar a tampa do filtro de maneira, a que as duas saliências, que encontram-se parte direita da tampa encaixem nas aberturas do corpo do aspirador, apertar a tampa do filtro, de maneira a que o engate encaixe no corpo. O “clique” característico sinaliza a montagem correcta da tampa do filtro.

**Não aspirar sem os filtros de entrada e os filtros de saída montados no aspirador.**



**Os filtros de entrada e saída danificados devem ser sempre trocados com filtros novos e originais.**



## CONE DO DEPÓSITO DE PÓ “CYKLON”

**F**

É necessária a limpeza periódica do cone do depósito de pó “CYKLON”.

1 Desmontar o depósito de pó “CYKLON” de acordo com o ponto **C**.

2 Premir o botão, que encontra-se no depósito de pó “CYKLON” a abrir o fundo do aparelho. Se o depósito de pó “CYKLON” estiver enchido, deve ser esvaziado de acordo com o ponto **C**.

3 Rodar o cone para a esquerda, de maneira a que as duas saliências que encontram-se no colar do cone deslizem das caixas do depósito. Remover o cone.

4 Se o cone do depósito “CYKLON” (17) ficar sujo, existe a possibilidade do mesmo ser lavado com água corrente. Antes de montar novamente deve lembrar-se da secagem do cone referido.

5 O cone do depósito de pó “CYKLON” enxaguado deve ser colocado na caixa do depósito, de maneira a que a saliência que encontra-se no colar do cone, encontre-se no corpo do depósito. Rodar o cone para a direita de maneira a que as duas saliências, que encontram-se no colar do cone bloqueiem-se nas caixas do depósito.

6 Fechar o fundo do depósito de pó “CYKLON”. Tomar atenção, para que a vedação, que encontra-se no fundo do depósito, encontre-se sempre correctamente colocada.

7 Colocar o depósito de pó “CYKLON” na câmara do aspirador. O “clique” característico significa que o depósito foi montado correctamente.

## Fim de funcionamento, limpeza e manutenção

**G**



1 Desligar o aspirador premindo o botão ligar/desligar (4).

2 Retirar a ficha do cabo de conexão da tomada eléctrica.

3 Enrolar o cabo premindo o botão do enrolador (6). Durante este movimento deve segurar o cabo, de maneira a evitar o seu entrelaçamento ou um choque da ficha contra o corpo do aspirador.

4 Desconectar o tubo de sucção telescópico do bocal ou da escova.

5 Desconectar o tubo de sucção telescópico da mangueira.

6 Premir os dois botões laterais que encontram-se na ponta final da mangueira, seguidamente remover a ponta final da mangueira da abertura de entrada do aspirador.

7 O aspirador pode ser guardado numa posição vertical ou horizontal. A mangueira pode permanecer ligada ao aspirador, no entanto deve tomar atenção, para que a mesma não fique demasiadamente dobrada durante o seu armazenamento.

Armazenamento horizontal:

– inserir o gancho de fixação da escova de sucção no engate para fixar as escovas de sucção, que encontra-se por trás do aparelho, sob a tampa do filtro de saída.

Armazenamento vertical:

- colocar a escova de sucção sobre o tubo telescópico,
- inserir o gancho de fixação, que encontra-se no tubo telescópico no engate para montar o gancho do tubo, que encontra-se no fundo do aspirador, junto à roda frontal.

8 Se for necessário, a caixa do aparelho e a câmara do saco devem ser passadas com um pano húmido (pode ser humedecido com um detergente para a louça), secar ou passar com um pano até ficar seco.

**Não aplicar produtos para escovar nem diluentes.**



## Exemplos de problemas que podem surgir durante a utilização do aspirador

### PROBLEMA

Ouve-se um “zumbido” característico do aspirador.

### O QUE FAZER

- Verificar o depósito de pó “CYKLON” e o equipamento, eliminar as causas de entupimento ou esvaziar e limpar o depósito de pó “CYKLON”.
- Trocar ou limpar os filtros.

O aspirador aspira mal.

Esvaziar e limpar o depósito de pó “CYKLON”, trocar ou limpar os filtros, verificar a mangueira de sucção, a mangueira e o bocal – eliminar a causa de entupimento.

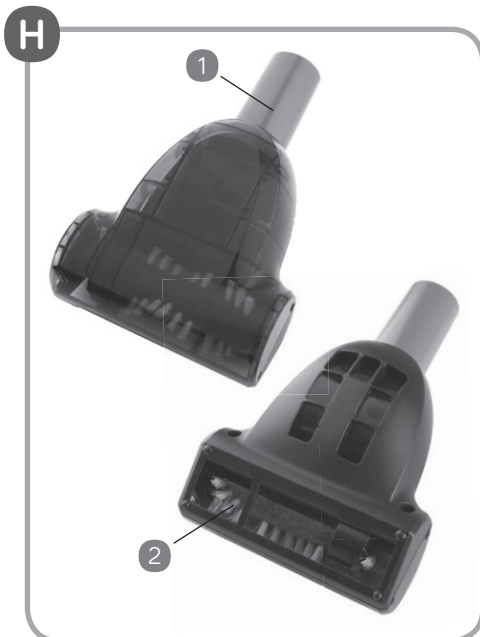
Activou-se o fusível da instalação eléctrica.

Verificar se paralelamente ao aspirador ao mesmo circuito eléctrico não foram ligados outros aparelhos, se a activação do fusível da instalação eléctrica repetir-se, deve entregar o aspirador num ponto de serviço.

O aspirador não funciona, a caixa está danificada ou o cabo de conexão está danificado.

Entregar o aspirador num ponto de serviço.

## ESCOVA TURBO





J



K



1



2



3

## Característica da escova turbo



A escova turbo é um bocal com uma escova giratória alimentada por uma turbina. Destina-se apenas a funcionar em cooperação com o aspirador. Serve para a limpeza de móveis com estofos, tapetes, alfombras com tapetes. A caixa exterior feita de plástico assegura uma aparência estética. Graças à escova giratória a escova turbo tem a possibilidade de remover sujidades difíceis de serem eliminadas, por exemplo fios, restos de tecidos, papel, etc. É particularmente útil em apartamentos com animais (gatos, cães), quando a eliminação do pêlo é muito difícil. O rolo da escova, é alimentado através de uma correia por uma turbina que encontra-se na caixa da escova turbo.

## Indicações relativas à segurança



Quando usar a escova turbo, deve manter os seguintes meios de precaução:

### **PERIGO! / ATENÇÃO!**

***O incumprimento leva ao risco de ferimentos***



- Não tocar na escova giratória.
- Não mover a escova turbo por cima de cabos de conexão de equipamento eléctrico. O isolamento dos cabos pode ser danificado.
- Não deve permitir a presença de crianças junto da escova turbo em funcionamento.
- Um contacto com a escova giratória pode levar a ferimentos.
- Este aparelho pode ser usado por crianças com mais de 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas e mentais reduzidas e por pessoas com falta de experiência e de conhecimento do aparelho, se for assegurada a supervisão ou forem fornecidas instruções sobre a utilização

segura do aparelho e forem entendidos os possíveis riscos. As crianças não devem brincar com o aparelho. As crianças sem supervisão não devem efectuar a limpeza ou manutenção do aparelho.

Nunca deve usar a escova turbo para:

- Polir soalhos.
- Sucção de:
  - líquidos,
  - pó molhado e húmido,
  - cinza quente,
  - beatas acesas de cigarros e fósforos,
  - objectos agudos e duros, tais como: lâminas, alfinetes, agrafos, destroços de vidro, etc.,
  - farinha, cimento, gesso, cartuchos para impressoras e fotocopiadoras, etc.

## ATENÇÃO!

***O incumprimento leva ao risco de danificação de propriedade***

- Durante o funcionamento da escova turbo, o rolo da escova giratória ou o seu canal de sucção podem ficar bloqueados com pedaços de tecido, papel, etc.

## NOTA

***Informações sobre o produto e indicações relativas à utilização***

- Durante a utilização da escova turbo na mesma acumulam-se pedaços de: lã, fios, cabelos, pedaços de tecidos, etc. Os mesmos diminuem a eficácia da limpeza.

## Esquema do aparelho



- 1 Conector
- 2 Escova giratória

## Montagem da escova turbo com o aspirador



- Inserir o conector da escova turbo na alça da mangueira do aspirador.

## Utilização da escova turbo



***Antes de aspirar, deve eliminar do soalho as maiores partículas de sujidade, para evitar o bloqueamento do elemento giratório.***

- Ligar o aspirador.

***Como medida de precaução durante a aspiração com a escova turbo, particularmente no caso de tapetes com pelo longo e de peles animais, recomendamos a efectuação de um teste da força de sucção da escova turbo numa pequena área da superfície aspirada, antes da primeira aspiração.***

- Mover lentamente a escova turbo para a frente e para trás.

***Não manter a escova turbo num lugar durante demasiado tempo, mas movê-la constantemente, pois o tapete (alfombra) pode ficar danificado.***

***Durante a aspiração das franjas dos tapete, a escova turbo apenas deve ser movida na direcção indicada com a seta (imagem J). O mesmo evita o enrolamento das franjas na escova giratória.***

***O alto nível de enchimento do saco para o lixo e de sujidade dos filtros influenciam o número de rotações do rolo da escova. O rolo pode deixar de girar sobre o tapete. Nesse caso deve trocar-se o saco e os filtros com outros, novos.***

## Manutenção e limpeza da escova turbo



**A escova turbo deve ser desligada do aspirador antes da sua limpeza e manutenção.**



### Limpeza da escova giratória



Para eliminar as sujidades da escova giratória, deve proceder da seguinte forma:

- 1 Inserir as pontas da tesoura na fresta da escova giratória.
- 2 Mover a tesoura de maneira a apanhar os cabelos ou os fios enrolados na escova.
- 3 Deve cortar os mesmos e seguidamente removê-los com a mão ou com uma pinça pequena. Tomar atenção para não danificar a cerda da escova giratória durante esta acção.

**As sujidades em forma de fósforos, pedaços de papel ou tecido, também podem provocar o entupimento do canal de sucção da escova turbo, provocando uma diminuição significativa da potência de sucção, o que está relacionado com a diminuição do número de rotações do rolo da escova (até o mesmo para completamente).**



### Limpeza da escova turbo

**Nunca deve usar gasolina, diluentes, óleo ou outros produtos químicos, que possam provocar a descoloração da caixa do aparelho para limpar a escova turbo.**



**Não aplicar produtos de limpeza granulados, que possam riscar a superfície.**




- Se for necessário, a escova turbo deve ser passada com um pano húmido (pode ser humidificado com um detergente para a louça).

**A escova turbo deve ser mantida longe de fogões, radiadores ou aquecedores, etc. quentes. A alta temperatura pode provocar deformações permanentes da caixa da escova turbo.**



## Advertências de deposição / eliminação



 Para o seu transporte, as nossas mercadorias contam com uma embalagem otimizada. Esta consiste - em princípio - em materiais não contaminantes que devem ser entregues como matéria prima secundária ao serviço local de eliminação de lixos.



Este produto cumpre a Directiva da UE 2002/96/EC. O símbolo de um caixote de lixo riscado sobre o aparelho indica que o produto, quando finalize a sua vida útil, deverá deitar-se fora separado dos resíduos domésticos, levando-o a um centro de materiais residuais com separação de aparelhos eléctricos e electrónicos ou devolvendo-o ao seu fornecedor ao comprar outro aparelho similar. É ao usuário que lhe corresponde a responsabilidade de levar o aparelho a um centro de materiais residuais especiais ao finalizar a sua vida útil. Caso contrário, poderá ser sancionado em virtude dos regulamentos de materiais residuais vigentes. Se o aparelho inutilizado for recolhido correctamente como resíduo separado, poderá ser reciclado, tratado e eliminado de forma ecológica; isto evita um impacto negativo sobre o meio ambiente e a saúde, e contribui á reciclagem dos materiais do produto. Para obter mais informação sobre os serviços de materiais residuais disponíveis, contacte com a sua agência de materiais residuais local ou com a loja onde comprou o aparelho. Os fabricantes e os importadores tornam-se responsáveis pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, seja directamente ou através de um sistema público. A sua Câmara ou Município informar-lhe-á sobre as possibilidades de deposição/eliminação para os aparelhos que já não se usam.

O fabricante não assume a responsabilidade por eventuais danos ocorridos na sequência de utilização do aparelho em desacordo com a sua função ou da sua operação inadequada. O fabricante reserva-se o direito de modificar o produto em qualquer momento, sem avisar previamente sobre este facto, a fim de adaptar o produto às prescrições da lei, normas, diretivas ou por razões de construção, comerciais, estéticas, etc.



Tisztelt Ügyfelünk! ●●●●●●●●●●●●●●●●

Köszönjük, hogy Ön a mi készülékünket vásárolta meg és egyben üdvözljük az UFESA cég termékeinek felhasználói között.

Kérjük, olvassa el figyelmesen a használati utasítást. Különös figyelmet kell szentelni a biztonsági előírásoknak. Őrizze meg a használati utasítást későbbi használatra.

## Biztonsággal kapcsolatos információk



### **VESZÉLY! / FIGYELMEZTETÉS!**

**Be nem tartásuk balesetet okozhat**



- Ne használja a készüléket, ha a tápkábel, a fedő vagy a fogantyú sérült. Ilyen esetben adja le a készüléket szakszervizbe.
- Ha a le nem vehető tápkábel megsérül, akkor veszély elkerülése céljából a cserét csak a gyártó szakszervize illetve a gyártó szervizének munkatársa esetleg egy szakképzett személy végezheti el.
- A javításokat csakis szakképzett személyzet végezheti el. A nem megfelelően elvégzett javítás veszélyt okozhat a felhasználó számára. Meghibásodás fellépése esetén lépjen kapcsolatba a szakszervizzel.
- A készülék tisztítása, szétszerelése illetve összeszerelése előtt mindig húzza ki a dugót a konnektorból.
- A tartozékok cseréje előtt illetve ha a készülék munkája közben mozgó alkatrészekhez szeretne hozzáférni, ki kell kapcsolni a készüléket és ki kell húzni a dugót a konnektorból.
- Ne használja a porszívót emberek és állatok porszívózására és

különösen ügyeljen arra, hogy ne közelítsen a szívónyílással szemhez illetve fülhöz.

- Ne szívjon fel a porszívóval folyadékot és nedves szennyeződéseket.
- Ezt a készüléket csak 8 évnél idősebb gyerekek használhatják és olyan csökkent mentális és fizikai képességű személyek, akik felügyelet alatt vannak vagy ki lettek oktatva a készülék biztonságos használatát és a használattal kapcsolatos veszélyhelyzeteket illetően. Gyerekek nem játszhatnak a készülékkel. Tisztítás és karbantartás csak akkor végezhető el gyerekek által, ha felügyelet alatt vannak.

### **FIGYELEM!**

**Be nem tartásuk anyagi kárt okozhat**



- A porszívót csatlakoztassa 230 V váltakozó áramhoz, mely 16 Amperes biztosítókkal lett felszerelve.
- Ne húzza ki a dugót a konnektorból a zsinórnál fogva.
- Ne haladjon keresztül a tápkábelen a porszívóval illetve szívófejjel, mert ez károsíthatja a kábel izolációját.
- Ne porszívózzon, ha nincsenek felszerelve a szűrők illetve ha a szűrők megsérültek.
- Ne szívjon fel a porszívóval: gyufát, cigarettacsikkot, forró parázst. Ne szívjon fel éles tárgyakat.
- Ellenőrizze a szívócsövet, csöveket és szívófejet – a bennük található szemetet távolítsa el.
- Ne szívjon fel finom port, mint a: liszt, cement, gipsz, nyomtató illetve fénymásoló tonerek, stb.
- Nem szabad eltakarni a szellőző nyílásokat a porszívózás közben. Ha a meleg levegőnek nincs elvezetése, a motor túlmelegedhet, meghibásodhat illetve a műanyag alkatrészek deformálódhatnak.

## TANÁCS

### Termékinformáció és használattal kapcsolatos tanácsok



- A porszívót háztartásbeli használatra tervezték.
- A porszívót csakis beltéri használatra és száraz felületek porszívózására tervezték. A nedves módszerrel tisztított szőnyeget meg kell szárítani a porszívózás előtt.
- A porszívó egy univerzális porszívó melyet szabályozható szívófejrel szereltünk fel, mely egyaránt használható kemény padlók és szőnyegek tisztítására.

## Műszaki adatok

A porszívó típusa és a műszaki adatai az adattáblán találhatóak. A hálózati biztosíték 16 A.

Nem zavarja a rádió és tv adását.

A készülék megfelel a 666/2013 számú EU Bizottság rendeletében foglaltaknak, mely rendelet az Európai Parlament és Tanács 2009/125/EU számú, a porszívók energiahatékonyságáról szóló irányelv végrehajtását biztosítja.

A készülék megfelel a 665/2013 számú EU Bizottság felhatalmazáson alapuló rendeletében foglaltaknak, mely rendelet az Európai Parlament és Tanács 2010/30/EU a porszívók energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő kiegészítéséről szóló irányelv végrehajtását biztosítja.

Hangteljesítmény szint: 77 dB(A).

Ez a porszívó egy ciklon rendszerű levegőszűréses „CYKLON” portartállyal rendelkezik, mely lehetővé teszi a porszívózást a hagyományos porzsák használata nélkül. A ciklon rendszerű szűrő jellegzetes tulajdonsága a levegő turbulencia jelenség használata a szilárd szennyeződés elválasztásához. A szennyeződés szétválasztása a kör keresztmetszetű tartályrészben történik, ahol a levegő turbulencia a szennyeződést a tartály falára hánnya, majd pedig egy nyíláson át a szomszédos kamrába. A részben megtisztított levegő a bemeneti szivacs szűrőre és a mosható bemeneti HEPA szűrőre irányul. A mosható bemeneti HEPA szűrőn egy speciális szűrőanyag lett elhelyezve, mely lehetővé teszi a szennyezett szűrő folyóvízben történő megmosását és újbóli használatát.

## Elektrosztatikusság



Némely felületek alacsony páratartalomnál történő porszívózása enyhe statikus elektromosság felhalmozódását okozhatja. Ez egy természetes jelenség, nem károsítja a készüléket és nem a készülék hibája. A jelenség kiküszöbölésének céljából ajánlatos:

- porszívózás közben gyakran hozzáérinteni a csövet a helyiségben található fém tárgyakhoz,
- növelni a páratartalmat a helyiségben,
- kereskedelmi forgalomban lévő antistatikus szereket használni.

## A készülék felépítése



**A**

- 1 Kimeneti szűrő fedője
- 2 A kefék szívófeje illetve teleszkópos szívócső fogantyúja
- 3 Tápkábeles dugó
- 4 Bekapcsolás/kikapcsolás gomb és egyszerre a szívóerő szabályzó tekerőgomb
- 5 A „CYKLON” portartály telítettségét jelző mutató
- 6 Kábel összetekelő gomb
- 7 A „CYKLON” portartályt kioldó kapocs
- 8 A porszívó hordozófogantyúja
- 9 Csúszka – a szívóerő mechanikus szabályozása
- 10 Flexibilis szívócső
- 11 Teleszkópos szívócső, kapcsolóhorgos
- 12 Kimeneti „Microfilter” szűrő (felszerelve a porszívóban)
- 13 Kimeneti szivacs szűrő (felszerelve a porszívóban, a kimeneti szűrő fedelében)
- 14 HEPA H13 bemeneti szűrő (felszerelve a „CYKLON” portartályban).
- 15 Bemeneti szivacs szűrő (felszerelve a „CYKLON” portartályban, a HEPA bemeneti szűrő keretén)
- 16 A „CYKLON” portartály (a porszívó kivehető tartozékában)
- 17 A „CYKLON” portartály kúpja (felszerelve a „CYKLON” portartályban)
- 18 Átalakítható kefék szívófeje
- 19 Szűkített résszívó
- 20 Kis kefe
- 21 Kis szívófeje
- 22 „BNB” (Brush Natural Bristle) parkettakefe
- 23 Turbókefe



## A porszívó használatra való előkészítése

B

- 1 A flexibilis szívócső végét tegye a porszívó bemeneti nyílásába. A jellegzetes „click” hang jelzi, hogy a flexibilis szívócső jól lett felszerelve.
- 2 A flexibilis szívócső másik végét (fogantyús) kapcsolja össze a teleszkópos szívócsővel.
- 3 A teleszkópos szívócsövet állítsa be a kívánt hosszúságra, a csúszka előre/hátra történő beállításával.
- 4 A szívócső másik végére tegye a használni kívánt szívófejet illetve kefért.
- 5 Az átváltható szívófej alkalmas kemény felületek és szőnyegek porszívózására. Kemény felületek porszívózásánál - fapadló, műanyagpadló, kerámia lapok stb., húzza ki a kefért megnyomva a keférszívófejen található gombot a  rajz szerint. Szőnyegek porszívózásánál a kefért el kell rejtetni (a szívófejen a kapcsolót „” állásba kell helyezni).
- 6 Ragadja meg a tápkábel dugóját (3) és húzza ki a kábelt a porszívóból.

**A tápkábel kihúzásánál ügyeljen a kábelen található sárga jelzésre, mely a kábel végét jelzi. A további kihúzási kísérletek károsíthatják a tápkábelt.**



- 7 Illessze a dugót a konnektorba. Mielőtt bekapcsolná a porszívót, győződjön meg arról, hogy a „CYKLON” portartály valamint a bemeneti és kimeneti szűrők fel lettek szerelve a porszívóra.
- 8 Kapcsolja be a porszívót a bekapcsolás/kikapcsolás (4) gomb segítségével.
- 9 A porszívó fel van szerelve egy elektronikus szívóerő szabályzóval, mely a porszívózás közben lehetővé teszi a porszívó szívóerejének fokozatos szabályozását. A forgatógombot (4) jobbra illetve balra csavarva növelni illetve csökkenteni lehet a szívóerőt.
- 10 A porszívó fel van szerelve egy mechanikus szívóerő szabályzóval (9), mely a flexibilis szívócső fogantyúján található. A segítségével átmenetileg korrigálni lehet a szívóerőt, a forgatógomb (4) használata nélkül.

## A „CYKLON” portartály leszerelése/ felszerelése

C

A porszívó egy kivehető „CYKLON” portartállyal lett felszerelve (ez a porszívó kivehető része), amiben a szennyeződés gyűlekezik. Miután megtelt a „CYKLON” portartály, ki kell azt üríteni.

**A porszívó rendelkezik egy biztonsági szeleppel, mely a „CYKLON” portartály kamrájában található. Ez a szelep automatikusan kinyílik, ha a flexibilis szívócső illetve a rá kapcsolt tartozékok valamelyike eltömődik valamint ha a „CYKLON” portartály tele lesz szennyeződéssel. A szelep kinyitását követően a porszívó jellegzetes „füttyülő” hangokat hallat.**



- 1 A porszívó a „CYKLON” portartály telítettségét jelző mutatóval (5) lett felszerelve. A „CYKLON” portartály telítettségét jelző mutató piros színre történő elszínezése, miközben porszívó maximális teljesítménnyel dolgozik s a szívófej illetve kefe a tisztított felület felett található, azt jelenti, hogy ki kell üríteni a „CYKLON” portartályt. A „CYKLON” (5) portartály telítettségét jelző mutató akkor is elszíneződhet, ha a flexibilis szívócső illetve a rá szerelt tartozékok eldugulnak.
- 2 Kapcsolja ki a porszívót a bekapcsolás/kikapcsolás gombbal (4).
- 3 Húzza ki a dugót a konnektorból.
- 4 Nyomja meg a flexibilis szívócső végén található oldalgombot, és húzza ki a szívócsövet a porszívón található nyílásból.
- 5 A „CYKLON” (7) portartályt kioldó kapcsot emelje fel, és vegye ki a „CYKLON” (16) portartályt a porszívóból.
- 6 A „CYKLON” portartályt vigye egy szemetes fölé. Nyomja meg a „CYKLON” portartályon található gombot, a portartály alja kinyílik és a benne található szennyeződést a szemetesbe hullik.
- 7 A kiürítést követően zárja be a portartály alját. Ügyeljen arra, hogy a tartály alján lévő tömítés megfelelő állásban legyen.

**A tartályt szorosan le kell zárni. Ellenkező esetben a por a tartályból a szívóvákamrába szívárogthat, és a szívóteljesítmény csökkenhet.**



- 8 A kiürített „CYKLON” portartályt tegye vissza a porszívóba. A jellegzetes „click” hang jelzi, hogy a tartály jól lett felszerelve.

A „CYKLON” portartály kiürítése kötelező, ha észreveszi, hogy:

- a „CYKLON” portartály telítettségét jelző mutató elszíneződött,
- a porszívó sokkal gyengébben üzemel,
- a „CYKLON” portartály tele van.

## Szűrők levétele



**Ha a szűrők szennyeződnek: a bemeneti szivacs (15), a bemeneti HEPA (14), a kimeneti szivacs szűrő (13), a kimeneti „Microfilter” (12), akkor ezeket ki lehet cserélni új szűrőre, meg lehet tisztítani illetve folyóvíz alatt meg lehet mosni.**

**A szűrőket nem szabad mosógépben illetve mosogatógépben tisztítani.**

**A szűrőket csak természetes módon lehet szárítani.**

**Nem szabad a szűrőket hajszárítók, fűtőtestek, hőszugárzók segítségével szárítani.**

**Mielőtt nekifogna kiszerezni a szűrőket, győződjön meg róla hogy a porszívó ki lett kapcsolva s hogy a dugó ki lett húzva a konnektorból.**

## A BEMENETI HEPA SZŰRŐ ÉS A BEMENETI SZIVACSSZŰRŐ

D

A porszívó fel van szerelve bemeneti HEPA H13 szűrővel.

A bemeneti HEPA (14) és a bemeneti szivacs (15) szűrőt bizonyos időközönként meg kell tisztítani (a HEPA szűrőt a kis porszemcséktől).

Szerelje ki a „CYKLON” portartályt és ürítse ki az **C** pontban leírtak szerint.

**1** Vegye ki bemeneti HEPA (14) szűrőt a „CYKLON” portartályból.

**2** Vegye ki a bemeneti szivacs (15) szűrőt. Ha a bemeneti szivacs (15) szűrő szennyeződik, ki lehet cserélni egy új szűrőre, meg lehet tisztítani, illetve meg lehet mosni folyóvíz alatt. Az összeszerelés előtt győződjünk meg róla, hogy száraz a fent említett szűrő.

A bemeneti szivacs (15) szűrő fő célja a bemeneti HEPA (14) szűrő védelme a túlzott szennyeződés ellen.

**Biztonsági okok miatt tilos a bemeneti szivacs szűrőt (15) felszerelni, ha nedves vagy sérült.**



- Tisztítsa meg a bemeneti HEPA (14) szűrő redőit, ha a szűrő megsérült, felétlenül ki kell cserélni a szűrőt egy újra. Ha a bemeneti HEPA (14) szűrő szennyeződik, ki lehet cserélni egy új szűrőre, meg lehet tisztítani, illetve meg lehet mosni folyóvíz alatt. Az összeszerelés előtt győződjünk meg róla, hogy száraz a fent említett szűrő.

**Biztonsági okok miatt tilos a bemeneti HEPA szűrőt (14) felszerelni, ha nedves vagy sérült.**



**1** Tegye fel az új/kiöblített bemeneti szivacs (15) szűrőt a helyére.

**3** Tegye fel az új/kiöblített bemeneti HEPA (14) szűrőt a helyére.

**4** A „CYKLON” portartályt a felszerelt bemeneti HEPA (14) szűrővel együtt tegye a porszívó kamrájába. A jellegzetes „click” hang jelzi, hogy a tartály jól lett felszerelve.

**A bemeneti HEPA (14) szűrő cseréje fél évente ajánlott.**



**Ne porszívózzon, ha a bemeneti HEPA (14) szűrő nincs felszerelve a „CYKLON” portartályra. A bemeneti HEPA (14) szűrő hiánya lehetetlenné teszi a „CYKLON” portartály betételét a porszívóba.**



## A KIMENETI „MICROFILTER” SZŰRŐ ÉS A KIMENETI SZIVACSSZŰRŐ

E

**1** A Microfilter” (12) kimeneti szűrő cseréjének céljából nyomja meg a szűrőfedél kapcsát és húzza ki a fedelet a porszívóból.

**2** Húzza ki a Microfilter” (12) kimeneti szűrőt.

Ha a Microfilter” (12) kimeneti szűrő szennyeződik, ki lehet cserélni egy új szűrőre, meg lehet tisztítani, illetve meg lehet mosni folyóvíz alatt. Az összeszerelés előtt győződjünk meg róla, hogy száraz a fent említett szűrő.

**Biztonsági okok miatt tilos a kimeneti „Microfilter” szűrőt (12) felszerelni, ha nedves vagy sérült.**



**3** Körültekintően eljárva tegye fel az új/kiöblített szűrőt az előző helyére ahonnan kivette.

**4** A szűrőnyílásból **(1)** húzza ki a kimeneti szivacs szűrőt (13).

Ha a kimeneti szivacs szűrő (13) szennyeződik, ki lehet cserélni egy új szűrőre, meg lehet tisztítani, illetve meg lehet mosni folyóvíz alatt. Az összeszerelés előtt győződjünk meg róla, hogy száraz a fent említett szűrő.

**Biztonsági okok miatt tilos a kimeneti szivacs szűrőt (13) felszerelni, ha nedves vagy sérült.**



5 Körültekintően eljárva tegye fel az új/kiöblített szűrőt az előző helyére ahonnan kivette.

6 Tegye vissza a fedelet úgy, hogy a fedél jobb oldalán található két fül a porszívóházon található nyílásba illjen, s a fedelet nyomja rá erősen, hogy a rögzítő csatok kattanjanak a porszívóházon. A jellegzetes „click” hang jelzi, hogy a szűrő fedele jól lett felszerelve.

**Ne használja a porszívót, ha a bemeneti és kimeneti szűrők nincsenek felszerelve.**



**A sérült kimeneti és bemeneti szűrőt mindig új, gyári szűrővel cserélje le.**



## A „CYKLON” PORTARTÁLY KÚPJA

F

Bizonyos időközönként meg kell tisztítani a „CYKLON” portartály kúpját.

1 Szerelje le a „CYKLON” portartályt a következő pontban leírtak szerint: C.

2 Nyomja meg a „CYKLON” portartályon található gombot és nyissa ki a portartály alját. Ha a „CYKLON” portartály tele van, akkor ürítse ki a következő pontban leírtak szerint: C.

3 Csavarja el a kúpot balra, úgy, hogy a kúp gallérján található két fül kilátszódjon a tartály fészkeből. Húzza ki a kúpot.

4 Ha a „CYKLON” portartály (17) kúpja szennyeződik, meg lehet mosni folyóvíz alatt. Mielőtt ismét feltenné, ügyeljen rá, hogy a fent említett kúp meg legyen szárítva.

5 A „CYKLON” portartály (17) megmosott kúpját illessze a tartály fészkebe úgy, hogy a kúp gallérján található két fül a tartály fészkeben legyen. Csavarja el a kúpot jobbra, úgy, hogy a kúp gallérján található két fül rögzítődjön a tartály fészkeben.

6 Zárja be a „CYKLON” portartály alját. Ügyeljen arra, hogy a tartály alján lévő tömítés megfelelő állásban legyen.

7 A „CYKLON” portartályt tegye a porszívó kamrájába. A jellegzetes „click” hang jelzi, hogy a tartály jól lett felszerelve.

## A munka vége, tisztítás és karbantartás

G



1 Kapcsolja ki a porszívót a bekapcsolás/kikapcsolás gombbal (4).

2 Húzza ki a dugót a konnektorból.

3 Húzza be a tápkábelt a kábel összetekерő gomb megnyomásával (6). Ennél a tevékenységénél tartsa a tápkábelt, hogy ne gubancolódjon össze illetve a vége ne ütközzön neki a porszívónak.

4 A szívócsőről válassza le a szívófejet illetve kefét.

5 A teleszkópos szívócsövet vegye le a flexibilis csőről.

6 Nyomja meg a flexibilis szívócső végén található oldalgombot, és húzza ki a szívócsövet a porszívón található kimeneti nyílásból.

7 A porszívó tárolható mind függőleges mind pedig vízszintes helyzetben. A flexibilis cső a porszívón maradhat, de ügyeljen arra, hogy ne legyen túl erősen összehajtvva a tárolásnál.

Vízszintes tárolás:

- a kefék szívófeje akasztóját illessze a porszívó hátoldalán
- a kimeneti szűrő fedelénél – található kefék szívófeje tartóba.

Függőleges tárolás:

- illessze a kefék szívófejet a teleszkópos szívócsőre,
- illessze a teleszkópos szívócső fogantyúját a teleszkópos szívócső rögzítésére szolgáló kapocsba, mely a porszívó hátoldalán – az elülső keréknél – található.

8 A porszívóháta és a porszívó kamrát szükség esetén tisztítsa meg egy nedves ronggyal (mosogatószerrel is meg lehet nedvesíteni) szárítsa meg és törölje szárazra.

**Ne használjon súrolószert illetve oldószereket.**



## A porszívó használata közben felléphető esetleges problémák



### PROBLÉMA

A porszívó jellegzetes „fűtүүл” hangokat hallat.

### MI A TEENDŐ

- Ellenőrizze a „CYKLON” portartályt és a tartozékokat, távolítsa el az akadályt illetve ürítse ki és tisztítsa meg a „CYKLON” portartályt.
- Cserélje ki illetve tisztítsa meg a szűrőket.

## PROBLÉMA

A porszívó gyengén szív.

Az elektromos hálózat biztosítéka kicsapódott.

A porszívó nem működik, a porszívóház illetve a tápkábel sérült.

## MI A TEENDŐ

Ürítse ki és tisztítsa meg a „CYKLON” portartályt, cserélje ki a szűrőket, ellenőrizze a flexibilis szívócsövet, teleszkópos szívócsövet, szívófejet – távolítsa el a bennük talált akadályt.

Ellenőrizze, hogy a porszívóval egy időben nincs-e bekapcsolva egy ugyanazon az áramkörön működő készülék, ha a biztosíték megint kicsapódik, a porszívót vigye szakszervizbe.

Adja le a készüléket szakszervizbe.

## TURBÓKEFE



H



I



J



K



## A turbókefe jellemzői



A turbókefe egy turbina meghajtású forgókefével ellátott szívófej. Csakis porszívóval együtt használható. Kárpitozott bútorok, szőnyegek és szőnyegpadlók tisztítására szolgál. Műanyag alapanyaga esztétikus kinézetet biztosít.

A forgókefének köszönhetően a turbókefe képes olyan makacs szennyeződések eltávolítására, mint a cérna, szövetdarabok, papírdarabok stb. Különösen olyan lakásokban használható, ahol állatok laknak (kutya, macska), mivel szőrük eltávolítása igen nehézkes feladat. A kefe hengere szíjmeghajtással mozog, melyet a turbókefe házában található turbina mozgat.

## Biztonsággal kapcsolatos információk



A turbókefe használatánál a következő biztonsági intézkedéseket kell betartani:

### **VESZÉLY! / FIGYELMEZTETÉS!**



**Be nem tartásuk balesetet okozhat**

- Ne érjen hozzá a forgókeféhez.
- Ne mozgassa a kefét elektromos kapcsolások felett. A tápkábelek izolációja megsérülhet.
- Ne engedje a gyerekeket a turbókefe közelébe.
- A mozgó forgókefe megérintése balesetveszélyes.
- Ezt a készüléket csak 8 évnél idősebb gyerekek használhatják és olyan csökkent mentális és fizikai képességű személyek, akik felügyelet alatt vannak vagy ki lettek oktatva a készülék biztonságos használatát és a használattal kapcsolatos veszélyhelyzeteket illetően. Gyerekek nem játszhatnak a készülékkel. A készülék tisztítása illetve karbantartása gyerekek által csak felnőtt felügyelet mellett végezhető.

Semmilyen esetben ne használja a turbókefét:

- Padlófényezéshez.
- Olyan anyagok felszívásához, mint pl.:
  - folyadékok,
  - vizes illetve nedves por,
  - forró parázs,
  - cigarettacsikkek és gyufák,
  - éles és kemény tárgyak, mint pl.: zsilettpenge, tűk, rajzszögek, üvegdarabok stb.,
  - Liszt, cement, gipsz, nyomtató illetve fénymásoló tonerek, stb.

## FIGYELEM!

**Be nem tartásuk anyagi kárt okozhat**

- A turbókefe működése közben előfordulhat a forgókefe hengerének illetve papír- és szövetdarabokkal eltömődött szívócsatornájának blokádjá.

## TANÁCS

**Termékinformáció és használattal kapcsolatos tanácsok**

- A használat ideje alatt a forgókefén kis darabkák halmozódnak fel a cérnákból, zsinegekből, hajból, szövetdarabkákból stb. Ezek csökkentik a tisztítás hatékonyságát.

## A készülék felépítése



- 1 Összekötőelem
- 2 Forgókefe

## A turbókefe felszerelése a porszívóra



- A turbókefe összekötőelemét illesse a flexibilis szívócső fogantyújára.

## A turbókefe használata



*A porszívózás megkezdése előtt el kell távolítani a porszívózandó felületről a nagyobb szennyeződéseket, ezáltal küszöbölve ki a forgókefe megállását.*

- Kapcsolja be a porszívót.

*Biztonsági okokból, mielőtt hozzálátna hosszúsűrű szőnyegek illetve állatbőrök porszívózásához a turbókefe segítségével, az első porszívózás előtt hajtson végre egy próbaporszívózást a porszívózandó felület kis részén, a szívóerő tesztelése céljából.*

- Lassan tolja föl s alá a turbókefét.

*Ne tartsa hosszabb ideig a működő turbókefét egy helyben, hanem mindig mozgassa, ugyanis a szőnyeg (padlószőnyeg) károsulhat.*

*Amikor szőnyegrojtokat porszívózik, a turbókefét csakis a nyíljal jelölt irányba mozgassa (J rajz). Ezzel megelőzi a szőnyegrojtok felszívását a turbókefével.*

*A porszák nagyfokú telítettsége és a szűrők nagyfokú szennyezése kihat a turbókefe fordulatszámaire. A tengely forgása megállhat a szőnyegen. Ilyen esetben a porszákot és a szűrőket ki kell cserélni.*

## A turbókefe karbantartása és tisztítása



*A turbókefe tisztításának és karbantartásának megkezdése előtt a turbókefét le kell venni a porszívóról.*



## A turbókefe tisztítása

K

A forgókefén felhalmozódott szennyeződés eltávolítása céljából cselekedjen a következőképpen:

- 1 Az olló hegyét helyezze a turbókefe részébe.
- 2 Húzza el az ollót akképpen, hogy meg tudja ragadni a kefére akadt haj- és cérnadarabokat.
- 3 Vágja el ezeket, majd pedig vegye ki kézzel illetve kis csipesszel. Vigyázzon, hogy eközben ne sértse meg a turbókefe felületét.

**A gyufa, papírdarabok, szövetdarabok és ehhez hasonló szennyeződések eltávolíthatók a turbókefe szívócsatornáját, ami a szívóteljesítmény csökkentését vonja maga után, ezáltal lassítva a forgókefe mozgását (amíg teljesen le nem áll).**

## A turbókefe tisztítása


**A turbókefe tisztításához semmilyen esetben se használjon benzint, oldószereket, olajt és egyéb vegyszereket, melyek a kefe elszíneződéséhez vezethetnek.**


**Ne használjon szemcsés tisztítószereket melyek karcosítják a burkolatot.**

- Szükség esetén törölje meg a turbókefét egy nedves ronggyal (mosogatószerrel meg lehet nedvesíteni).

**A turbókefét ne tárolja forró kályhák, fűtőtestek, hőszugárzók stb. közelében. A magas hőmérséklet a burkolat alakváltozásához vezethet.**

## Figyelmeztetés a készülék leselejtezésére vonatkozóan

 Az árucikkeink optimalizált csomagolásban kerülnek kiszállításra. Ez alapvetően a nem szennyező anyagok használatában nyilvánul meg, amelyek leadhatók a helyi hulladékkezelő központban másodlagos nyersanyagként.

 Ez a termék megfelel a 2002/96/CE EU előírásoknak. A készüléken lévő áthúzott szemetes szimbólum jelzi, hogy, amikor a termék hulladékkezelésre kerül, nem szabad

a háztartási hulladékok közé helyezni. El kell szállítania egy különleges, elektronikai és elektromos készülékeknek szánt hulladékgyűjtő ponthoz, vagy vissza kell küldenie a forgalmazóhoz egy hasonló készülék beszerzésekor. Az érvényben lévő hulladékgyűjtő rendelkezések szerint, azok a felhasználók, akik kiselejtezett készülékeket nem adják le egy speciális gyűjtőpontnál, büntetendők. A kiselejtezett készülékek helyes hulladékkezelése azt jelenti, hogy újrahasznosíthatóak és ökológiailag feldolgozhatóak, vigyázva a környezetre és lehetővé téve a termékhez felhasznált anyagok újrahasználhatóságát. További információért az elérhető hulladékgyűjtő pontokról, forduljon a helyi hulladékkezelő központhoz vagy az üzlethez, ahol a terméket vásárolta. A gyártók és importőrök felelősek a termékek ökológiai újrahasznosításáért, feldolgozásáért és hulladékkezeléséért, akár közvetlenül vagy egy központi rendszeren keresztül. A helyi önkormányzatnál, vagy a hulladékkezelő központban érdeklődhet az elavult készülékekkel kapcsolatos rendelkezésekről.

Az gyártó nem vállal felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű használatából vagy a használati utasításban foglaltaktól eltérő felhasználásából eredő esetleges károkért. Az gyártó fenntartja magának a jogot a termék bármikori, előzetes bejelentés nélküli megváltoztatására, annak az érvényes jogszabályokhoz, szabványokhoz, irányelvekhez való igazítására, vagy a konstrukciós, kereskedelmi, esztétikai és egyéb okokból történő módosítására.



## K

## تنظيف الفرشاة الدوارة

لإزالة القاذورات من الفرشاة الدوارة اتبع الخطوات التالية:

- 1 ضع طرفي مقص في فتحة الفرشاة الدوارة.
- 2 حرك المقص من أجل الإمساك بالخيط والشعر المشبك على الفرشاة.
- 3 قص الخيط والشعر يدوياً أو باستعمال ملقط. انتبه لكي لا تتلف شعر الفرشاة الدوارة.

السماح بإعادة استخدام المواد المستعملة في المنتج. للحصول على المزيد من المعلومات حول أنظمة التخلص من الأجهزة، اتصل بالخدمة المحلية المتخصصة بالتخلص من النفايات أو بالمحل حيث اشترى المنتج. يكون المصنعون والمستهلكون مسؤولين عن التدوير الإيكولوجي وعن المعالجة والتخلص من المنتجات، بغض النظر عما إذا تم ذلك بصورة مباشرة أو عن طريق النظام العمومي. من الممكن أن يزودك المجلس المحلي لمدينتك بالمعلومات حول كيفية التخلص من الأجهزة المستهلكة.

تخلي الشركة المصنعة مسؤوليتها عن أية أضرار قد تنتج عن الاستخدام الخاطئ غير المتعمد أو عن التعامل غير المناسب. تحتفظ الشركة المصنعة بحقها في تعديل المنتج في أي وقت بهدف مطابقته للقوانين والمعايير والتوجهات، أو نتيجة لأسباب التركيب أو الإشتيغال أو لأسباب جمالية أو غيرها، دون إشعار مسبق.



**القاذورات مثل أعواد الكبريت أو قطع الورق أو القماش قد تعيق قناة الشفط بالفرشاة التوربو، وقد يؤدي هذا الأمر إلى الحد من قوة الشفط أو الحد من السرعة أو من دوران الجزء الدوار بالفرشاة (حتى يتوقف تماماً).**

## تنظيف الفرشاة التوربو



**لا تنظف الفرشاة التوربو أبداً بالبنزين أو المواد المذيبة أو الزيوت ومواد كيميائية أخرى حيث قد تسبب فقدان الخرطوم لونه.**



**لا تستعمل عناصر التنظيف التي بها حبيبات التي قد تخدش الخرطوم.**

- يمكن تنظيف الفرشاة التوربو بقطعة قماش مبللة (ويمكن بلها بسائل غسيل).



**تخزن الفرشاة التوربو بعيداً عن الأفران الساخنة والدفايات والسخانات، الخ. درجات الحرارة العالية قد تؤدي إلى تشوه دائم لخرطوم الفرشاة التوربو.**

## نصائح حول التخلص من الجهاز



تأتي بضاعتنا في الغلاف الأمثل. إنه يتمثل بالأساس في استعمال مواد لا تسبب التلوث ويجب التخلص منه في أماكن

وضع النفايات المحلية على إنها مواد خام ثانوية.

هذا المنتج يفي بإرشاد الاتحاد الأوروبي رقم

2002/96/EC. يعني رمز الحاوية المزودة بعجلات

المشطوبة الموجود في الجهاز أنه عند التخلص من

المنتج لا يجب أن يوضع مع القمامة المنزلية. يجب أخذه

إلى نقطة خاصة لجمع الأجهزة الكهربائية والإلكترونية أو يعاد إلى

الموزع عند شراء جهاز مشابه. قد يخضع المستخدمون في حالة

عدم الوفاء بالتنظيمات الحالية فيما يتعلق بالتخلص من الجهاز في

النقاط الخاصة المخصصة للتخلص منها، للعقوبة. إن التخلص من

الأجهزة غير المرغوب فيها بالصورة الصحيحة يعني تدويرها

ومعالجتها من الناحية الإيكولوجية، وبذلك تتم مساعدة البيئة ويتم



## I تركيب الفرشاة التوربو في المكينة الكهربية



- أدخل أداة تركيب الفرشاة التوربو في مقبض خرطوم المكينة الكهربائية.

### استعمال الفرشاة التوربو



لتجنب إعاقة العنصر الدوار قم بإزالة القمامة كبيرة الحجم من السطح الذي سيتم تنظيفه قبل التنظيف.

- قم بتشغيل المكينة الكهربائية.

من أجل استعمال المكينة الكهربائية بالفرشاة التوربو بصورة آمنة، وبصورة خاصة أثناء تنظيف السجاجيد ذات الشعر الطويل، ينصح بتجربة قوة شفط الفرشاة التوربو في قطعة صغيرة من السطح الذي سيتم تنظيفه.

- ادفع الفرشاة التوربو إلى الوراء وإلى الأمام بخفة.

لا تبق الفرشاة التوربو تشتغل في نفس المكان لمدة طويلة، لكن قم بتحريكها بصورة مستمرة لتجنب إتلاف السجادة (السجادة المثبتة على الأرض - الموكيت).

عند كنس شرابيب السجاد قم دائماً بتحريك الفرشاة التوربو في الاتجاه المبين في السهم (الصورة ي). هذا الأمر يجب دخول الشرابيب في الفرشاة الدوارة.

تعتمد سرعة دوران دوار الفرشاة على كمية الغبار الموجود في كيس الغبار وعلى نظافة الفلاتر. الجزء الدوار قد يتوقف عن الدوران على السجادة، حينئذ يجب استبدال الكيس والفلاتر.

### صيانة وتنظيف الفرشاة التوربو



قبل تنظيف وصيانة الفرشاة التوربو يجب فكها من المكينة الكهربائية.

لا تستعمل الفرشاة التوربو أبداً لـ:

- شغل الأرضيات.
- شفط:
- السوائل،
- الغبار المبلل والرطب.
- الرماد الساخن،
- الأشياء المشتعلة مثل السجائر وأعواد الكبريت،
- الأشياء الحادة والصلبة، مثل: الأمواس،
- الدبايس، دبايس الطبعة، قطع الزجاج، الخ.
- الدقيق أو الاسمنت أو الجبس أو حبر الطابعات أو آلات التصوير، الخ.

تنبيه!  
قد يسبب عدم مراعاة التعليمات ضرراً للأملك

- أثناء العمل من الممكن أن ينسد الجزء الدوار بالفرشاة الدوارة أو مدخل الشفط بقصاصات القماش، الأوراق، الخ.

اقتراح  
معلومات حول المنتج واقتراحات لاستعماله

- أثناء التشغيل الفرشاة فإنها تجمع قطعاً من: الخيوط، الحبال، الشعر، قصاصات القماش، الخ. إنها تحد من فعالية التنظيف.

## H وصف المنتج



- 1 أداة توصيل
- 2 فرشاة دوارة

## وصف الفرشاة التوربو



لفرشاة التوربو فرشاة شفط مزودة بجزء دوار يحره توربين.. تستعمل لتنظيف السجاجيد والموكيت. تسمح الفرشاة الدوارة بإزالة القاذورات التي تصعب إزالتها، مثل الخيوط والورق، إلخ. إنها مفيدة بصورة خاصة في البيوت التي يوجد فيها حيوانات أليفة (قطط، كلاب)، لإزالة شعر الحيوانات من الموكيت و/أو السجاجيد. يشغل الفرشاة الدوارة توربين مركب في غلاف الفرشاة من خلال حزام ناقل للحركة.

## إرشادات سلامة



عند استعمال الفرشاة التوربو، راع احتياطات السلامة التالية:



### خطراً / تنبيه! خطر بالنسبة للصحّة

- لا تلمس الفرشاة الدوارة.
- لا تلمس أسلاك الطاقة الكهربائية الخاصة بالأجهزة الكهربائية بالفرشاة التوربو. من الممكن أن يسبب هذا الأمر ضرراً لعزل هذه الأسلاك.
- لا تسمح بوجود أطفال بالقرب من الفرشاة.
- لمس الفرشاة الدوارة قد يسبب إصابات.
- لا يستطيع استعمال هذا الجهاز المنزلي الأطفال بداية من سن 8 سنوات والأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الشعورية أو العقلية المحدودة أو الذين لا خبرة ولا دراية لهم إلا إذا تم الإشراف عليهم أو أعطيت لهم التعليمات حول استخدام الجهاز بصورة آمنة وأصبحوا يفهمون المخاطر المرتبطة به. لا يجب أن يلعب الأطفال بالجهاز. لا يجب أن يقوم الأطفال بتنظيف وصيانة الجهاز بدون إشراف.

J



K



## الفرشاة التوربو



7 يمكن تخزين المكينة الكهربائية بصورة عمودية أو أفقية. يمكن إبقاء الخرطوم مثبتاً بالمكينة الكهربائية، لكن يرجى التأكد من أن الخرطوم ليس ملتويًا بشدة أثناء التخزين.

التخزين الأفقي:

- أدخل خطاف تثبيت الشفاط - فرشاة الكس في مكان تثبيته الموجود خلف المكينة الكهربائية، فوق قطاع فلتر المخرج.

التخزين العمودي:

- ضع فرشاة الفوهة في الأنبوب القابل للإطالة،  
- أدخل خطاف التثبيت الموجود في الأنبوب القابل للإطالة في مكان التثبيت الموجود أسفل المكينة الكهربائية، بالقرب من العجلة الأمامية.

8 في حالة اللزوم نظف الغلاف وحجرة المكينة الكهربائية بقطعة قماش مبللة (يمكن بلها بسائل غسل أطباق) ويجفان أو بمسحان حتى يجفان.

لا تستعمل عناصر كحت أو مواد مذيبة.

## أمثلة للمشاكل التي قد تظهر أثناء تشغيل المكينة الكهربائية



التصرف	المشكلة
<ul style="list-style-type: none"> <li>• اكشف على حاوية الغبار "CYKLONE" وعلى إكسسوارات أخرى. قم بإزالة أسباب الانسداد أو قم بتفريغ حاوية الغبار "CYKLONE" أو نظفها.</li> <li>• استبدل أو نظف الفلاتر.</li> </ul>	<p>سماع "رفرقة" مميزة في المكينة الكهربائية.</p>
<p>قم بتفريغ وتنظيف حاوية الغبار "CYKLONE"، استبدل أو نظف الفلاتر، اكشف على خرطوم الشفاط والأنبوب والفوهات - قم بإزالة أسباب الانسداد.</p>	<p>المكينة تعمل بصورة أقل فعالية.</p>
<p>تأكد من أن أجهزة أخرى ليست موصلة بنفس الدائرة الكهربائية التي تعمل عليها المكينة الكهربائية. إذا تكرر انقطاع التيار الكهربائي، قم بأخذ المكينة الكهربائية إلى مركز الخدمة الفنية.</p>	<p>قطع التيار عن نظام الأسلاك الكهربائية.</p>
<p>خذ المكينة الكهربائية إلى مرز الخدمة الفنية.</p>	<p>المكينة الكهربائية لا تشتغل؛ الخرطوم أو تلف السلك.</p>



اضغط على غطاء الفلتر بحيث يمسك الخفاف بالهيكل. سيدلك صوت "كلك" مميز على أن غطاء الفلتر ركب بالصورة الصحيحة.

لا تستعمل المكنسة الكهربائية بدون تركيب فلتر مدخل وفلتر مخرج في الجهاز.

استبدل دائماً فلتر المدخل التالف بفلتر جديد أصلي.

## F مخروط حاوية الغبار "CYCLONE"

من اللازم أن يتم تنظيف مخروط حاوية الغبار "CYCLONE" بصورة دورية.

1 فك حاوية الغبار "CYCLONE" بحسب ما يشار إليه في النقطة (ج).

2 اضغط على الزر الموجود على حاوية الغبار "CYCLONE" وافتح الجزء السفلي من الحاوية. إذا كانت حاوية الغبار "CYCLONE" ممتلئة، أفرغها بحسب ما يشار إليه في النقطة (ج).

3 لف المخروط إلى اليسار بحيث يخرج الطرفان الموجودان على حافة المخروط من الحاوية. أخرج المخروط.

4 إذا كان مخروط حاوية الغبار "CYCLONE" قذراً، بإمكانك شطفه بماء جارٍ. لا تنسَ أن تجفف المخروط المشار إليه أعلاه قبل إعادة تركيبه.

5 أدخل مخروط حاوية الغبار "CYCLONE" في فتحة الحاوية بحيث يدخل الطرف المخروط في فتحة هيكل الحاوية. أدر المخروط إلى الأيمن بحيث يتم سد الحافتين الموجودتين في طرف المخروط في فتحات الحاوية.

6 أدخل الطرف السفلي من حاوية الغبار "CYCLONE". من فضلك وجه انتباهك لوضع أداة الإقفال الموجودة أسفل الحاوية بعناية.

7 أدخل حاوية الغبار "CYCLONE" في المكنسة الكهربائية. سيدلك صوت "كلك" مميز على أنه تم تركيب الحاوية بالصورة الصحيحة.

## G إنهاء العملية والتنظيف والصيانة

1 أوقف تشغيل المكنسة بالضغط على زر التشغيل/الإيقاف "on/off" (4).

2 افصل مقبس السلك الكهربائي عن مصدر التيار الكهربائي الموجود على الحائط.

3 لف السلك بالضغط على زر سحب السلك (6). أثناء القيام بهذه العملية، أمسك السلك للتأكد من أنه ليس متشابكاً وألا يخبط المقبس خرطوم المكنسة الكهربائية.

4 أفضل الأبواب القابل للإطالة عن الشفاط أو فرشاة الكنس.

5 أفضل أنبوب الشفط القابل للإطالة والخرطوم.

6 اضغط على الزرين الجانبيين الموجودين في نهاية الخرطوم، وبعدها قم بإزالة الخرطوم من ثقب مدخل المكنسة الكهربائية.

أسباب تتعلق بالسلامة، يمنع تركيب فلتر مدخل من نوع HEPA (14) مبللاً أو تالفاً.

• أدخل فلتر اسفنجي (15) جديد/مشطوف في المكان الذي كان موضوعاً فيه من قبل.

3 أدخل فلتر مدخل من نوع HEPA (14) جديد/مشطوف في حاوية الغبار في المكان الذي كان موضوعاً فيه من قبل.

4 أدخل حاوية الغبار "CYCLONE" مع فلتر المدخل HEPA (14) مركباً فيها داخل حجرة المكنسة الكهربائية. يدل صوت "كلك" مميز على أنه تم تركيب الحاوية بالصورة السليمة.

ينصح باستبدال فلتر المدخل من نوع HEPA (14) بواحد جديد بعد كل 6 أشهر من الاستعمال.

لا تكنس دون وجود فلتر المدخل من نوع HEPA (14) مركباً في حاوية الغبار "CYCLONE". يمنع عدم وجود فلتر المدخل من نوع HEPA (14) إدخال حاوية الغبار "CYCLONE" في المكنسة الكهربائية.

## E فلتر المخرج الصغير وفلتر المخرج الاسفنجي

1 من أجل استبدال فلتر المخرج الصغير (12) اضغط على الخفاف الموجود على غطاء الفلتر واسحب غطاء الفلتر من المكنسة الكهربائية.

2 اسحب فلتر المخرج الصغير (12).

إذا كان فلتر المخرج الصغير (12) قذراً، بإمكانك استبداله بفلتر جديد أو تنظفه أو شطفه بماء جارٍ. لا تنسَ أن تجفف الفلتر المشار إليه أعلاه قبل تركيبه من جديد.

أسباب تتعلق بالسلامة، يمنع تركيب فلتر مخرج صغير (12) مبللاً.

3 ضع فلتر جديد/مشطوف من جديد في المساحة التي كان يشغلها من قبل بعناية.

4 اسحب فلتر المخرج الاسفنجي خارج غطاء الفلتر (1).

إذا كان فلتر المخرج الاسفنجي (13) ذراً، بإمكانك أن تستبدله بفلتر جديد أو بإمكانك تنظيفه أو شطفه بماء جارٍ. لا تنسَ أن تجفف الفلتر المشار إليه أعلاه قبل تركيبه من جديد.

أسباب تتعلق بالسلامة، يمنع تركيب فلتر مخرج اسفنجي (13) مبللاً.

5 أدخل فلتر جديداً / مشطوفاً في المكان الذي كان يشغله من قبل بعناية.

6 ضع غطاء الفلتر بحيث يتقابل النتوءان الموجودان في الجانب الأيمن من الغطاء مع التبيين الموجودين في هيكل المكنسة الكهربائية.



8 ضع حاوية الغبار "CYKLONE" الفارغة في المكنسة الكهربائية. يدل صوت "كلك" مميز على أنه تم تركيب الحاوية بالصورة الصحيحة..

يلزم تفريغ حاوية الغبار "CYKLONE" حينما تلاحظ أن:  
أ) مؤشر امتلاء حاوية الغبار "CYKLONE" قد فعل.  
ب) قوة شفط المكنسة الكهربائية قد انخفض.  
ج) حاوية الغبار "CYKLONE" ممتلئة.

## فك الفلاتر



إذا كان الفلاتر قذرة: فلتري المدخل، الفلتر الاسفنجي (15)، فلتري المدخل HEPA (14)، فلتري المتخرج الاسفنجي (13)، الفلتر الصغير (12) بإمكانك استبدالها بفلاتر جديدة أو تنظيفها أو شطفها بماء جارٍ. لا تغسل الفلتر في غسالة الملابس أو في غسالة الأطباق. يمكن تجفيف الفلاتر بصورة طبيعية فقط. لا تجفف الفلاتر باستعمال مجفف الشعر أو السخانات أو الدفايات.

قبل تغيير الفلاتر تأكد من أن المكنسة الكهربائية غير مشغلة ومقبسها مفصول عن مصدر التيار الكهربائي في الحائط.

## D فلتري المدخل HEPA وفلتري المدخل الاسفنجي

المكاس مزودة بفلتري مدخل من نوع HEPA موديل H13. يلزم تنظيف فلتري المدخل HEPA (14) بصورة دورية لإزالة الأجزاء الصغيرة من الغبار ويجب أيضاً تنظيف الفلتر الاسفنجي (15). قم بإزالة حاوية الغبار "CYKLONE" وأفرغها كما يظهر في الرسم (ج).

1 قم بإزالة فلتري المدخل الاسفنجي HEPA (14) من حاوية الغبار "CYKLONE".

2 قم بإزالة فلتري المدخل الاسفنجي (15). إذا كان فلتري المدخل الاسفنجي (15) قذراً، بإمكانك أن تستبدله بفلتري جديد أو بإمكانك أن تنظفه أو تشطفه بماء جارٍ. لا تنس تجفيف الفلتر المشار إليه أعلاه قبل إعادة تركيبه.

تتمثل المهمة الرئيسية لفلتري المدخل الاسفنجي (15) في حماية فلتري المدخل HEPA من القاذورات المفرطة.

أسباب تتعلق بالسلامة، يمنع تركيب فلتري مدخل اسفنجي (15) مبللاً أو تالفاً.

• قم بتنظيف ثنيات فلتري المدخل HEPA (14). إذا كان الفلتري تالفاً، يجب تغيير الفلتري ل محال واستبداله بواحد جديد. إذا كان فلتري المدخل HEPA (14) قذراً، بإمكانك أن تغسله أو تشطفه بماء جارٍ. تذكر أن تجفف الفلتري المشار إليه أعلاه قبل تركيبه من جديد.

9 المكنسة الكهربائية مزودة بأداة إلكترونية للتحكم في قوة الشفط. ويمكن التحكم في قوة شفط المكنسة الكهربائية بصورة مريحة - أثناء الكنس - من خلال إدارة المقبض (4) إلى اليمين أو إلى اليسار - بإمكانك أن تزيد أو تخفض قوة الشفط.

10 المكنسة مزودة أيضاً بتحكم ميكانيكي لقوة الشفط (9)، وهو موجود على مقبض الخرطوم. بإمكانك ضبط قوة الشفط قليلاً بصورة مؤقتة، دون القيام بالضبط بواسطة المقبض (4).

## C فك / تركيب حاوية الغبار "CYKLONE"



المكنسة الكهربائية مزودة بحاوية غبار قابلة للإزالة من نوع "CYKLONE" (وهي قطعة قابلة للإزالة موجودة بالمكنسة الكهربائية) وهي تجمع كل المواد الملوثة، حالما تكون حاوية الغبار "CYKLONE" ممتلئة، يجب أن يتم تفريغها.

المكنسة الكهربائية مزودة بصمام أمان موجود في حجرة حاوية الغبار. يفعل الصمام (يفتح) بصورة تلقائية حينما يحدث تكسد كامل (انسداد) في خرطوم الشفط أو حينما يحدث ذلك في التجهيزات الموصلة به، ويفعل أيضاً في حالة امتلاء حاوية الغبار بصورة مفرطة. عندما يفتح الصمام بإمكانك أن تسمع صوت مميز ("صوت رفرقة") في المكنسة الكهربائية.

1 المكنسة الكهربائية مزودة بمؤشر لملاً حاوية الغبار "CYKLONE" (5). حينما تكون فتحة حاوية الغبار "CYKLONE" الخاصة بمؤشر الملاء مغطاة تماماً باللون الأحمر أثناء التشغيل (بينما تعمل المكنسة الكهربائية بأقصى القوة وتكون فوهة الشفط أو الفرشاة مرفوعة فوق السطح الذي تم تنظيفه)، فإن هذا يعني أن هناك احتياج لتفريغ حاوية الغبار "CYKLONE"، كما إنه من الممكن أن يفعل مؤشر ملاء حاوية الغبار "CYKLONE" (5) إذا كان هناك انسداداً في خرطوم الشفط أو في العناصر الموصلة بالخرطوم.

2 أوقف تشغيل المكنسة الكهربائية بالضبط على زر التشغيل الإيقاف "on/off" (4).

3 أفضل مقبض السلك عن مصدر التيار الكهربائي في الحائط.

4 اضغط على الزرين الجانبين الموجودين في آخر الخرطوم وبعدها قم بإزالة الخرطوم من فتحة مدخل المكنسة الكهربائية.

5 ارفع العنطاف لفتح حاوية الغبار "CYKLONE" (7) و قم بإزالة حاوية الغبار "CYKLONE" (16) من المكنسة الكهربائية.

6 حرك حاوية الغبار "CYKLONE" فوق صندوق القمامة. اضغط على الزر الموجود على حاوية الغبار "CYKLONE"، سيفتح الجزء السفلي من الحاوية وسوف تسقط محتوياته داخل صندوق القمامة.

7 بعد تفريغ الحاوية، أغلق جزأها السفلي. انتبه إلى أن هناك قفل في الجزء السفلي من الحاوية ويجب وضعه بالصورة المناسبة.

يجب أن تكون الحاوية مغلقة بإحكام، بعكس ذلك يمكن أن يدخل الغبار في حجرة المكنسة الكهربائية وسوف تتخفف قوة الشفط.

!

## التصنيف الفني



- 12 فلتر المخرج "فلتر صغير" (مركب في المكنسة الكهربائية)
- 13 فلتر قاذورات اسفنجي (مركب في المكنسة الكهربائية في غطاء فلتر القاذورات)
- 14 (فلتر مخرج من نوع HEPA موديل H13 (مركب في حاوية الغبار "CYKLONE")
- 15 (فلتر مدخل اسفنجي (مركب في حاوية الغبار)
- 16 (حاوية غبار من نوع "CYKLONE" (وهو قطعة قابلة للإزالة من المكنسة الكهربائية)
- 17 (مخروط حاوية الغبار "CYKLONE" (مركب في حاوية الغبار "CYKLONE")
- 18 فرشاة قابلة للتغيير
- 19 فتحة شفت
- 20 مكنسة على شكل فرشاة صغيرة
- 21 شفاط صغير
- 22 فرشاة باركيه من نوع "BNB" (فرشاة ذات شعر طبيعي خشن)
- 23 فرشاة توربو

يشار إلى نوع المكنسة الكهربائية والمعايير الفنية في تسمية التصنيف. الحماية الرئيسية 16 أمبير.

لا تسبب التشويش لأجهزة الموسيقى/الفيديو.

يفي الجهاز بشروط لجنة التنظيم (التابعة للاتحاد الأوروبي) رقم 2013/666 حول تنفيذ إرشاد البرلمان والمجلس الأوروبيين رقم 2009/125/EC فيما يتعلق بشروط التصميم الإيكولوجي للمكانس الكهربائية.

يفي الجهاز بشروط لجنة التنظيم المنتدبة (الاتحاد الأوروبي) رقم 2013/665، التي تتم إرشاد البرلمان والمجلس الأوروبيين رقم 2010/30/EU فيما يتعلق بوضع البطاقات التعريفية الخاصة بالطاقة في المكانس الكهربائية.

مستوى الضجيج: 84 ديسيبل (أ).

يوجد في هذه المكنسة صندوق للغبار "CYKLONE" مع فلتر تعمل على شكل إحصار، مما يسمح بالكس دون استعمال الكيس التقليدي. من الأمور المميزة للفلتر الذي يعمل على شكل إحصار استعمال ظاهرة اضطراب تيار الهواء لفصل الشوائب المثبتة. يتم فصل القاذورات في مقطع على شكل صليب دائري موجود داخل الحاوية حيث يحرك الهواء المواد الملوثة على جدران الحاوية. يوجه الهواء النقي مبدئياً إلى فلتر المدخل الاسفنجي وإلى فلتر المدخل HEPA القابل للغسل. استعملت لفلتر HEPA القابل للغسل مادة فلتر خاصة، مما يسمح بشطف الفلتر بماء جارٍ حينما يتسخ وإعادة استعماله من جديد.

## الكهرباء الثابتة



عند كس بعض الأسطح في المناطق قليلة الرطوبة قد يحمل الجهاز بالكهرباء. هذه الظاهرة ظاهرة طبيعية - لا تضر بالجهاز ولا يعتبر ذلك عيب. من أجل الحد من الظاهرة ننصحك بما يلي:

- تخلص من شحنة الجهاز بلمس أشياء معدنية موجودة في الغرفة بالأنبوب.
- زود رطبة الغرفة.
- استعمل العناصر المضادة للكهرباء الثابتة.

## عناصر الجهاز



- 1 غطاء فلتر المخرج
- 2 خفاف لتركيب الفرشاة أو الأنبوب القابل للإطالة
- 3 مقبس مزود بسلك لتوصيل الطاقة الكهربائية
- 4 زر التشغيل/الإيقاف On/Off وفي نفس الوقت مقبض للتحكم في قوة الشفت
- 5 مؤشر امتلاء صندوق الغبار "CYKLONE".
- 6 زر سحب السلك
- 7 قطعة إضافية لفتح صندوق الغبار "CYKLONE"
- 8 مقبض لحمل المكنسة الكهربائية
- 9 منظم ميكانيكي لقوة الشفت
- 10 خرطوم شفت
- 11 أنبوب شفت قابل للإطالة مزود بخفاف للتثبيت

## تحضير المكنسة الكهربائية للتشغيل



- 1 أدخل طرف خرطوم الشفت في المكنسة الكهربائية. يجب أن تسمع صوت "كلك" إذا قمت بذلك بالصورة الصحيحة.
- 2 أوصل الطرف الآخر من الخرطوم (مقبض) بأنبوب الشفت القابل للإطالة.
- 3 اضبط طول أنبوب الشفت القابل للإطالة من خلال زلق الجزء المنزلق بحسب السهم واسحب الأنبوب للخارج/أدخل جزء الأنبوب في الجزء الآخر.
- 4 ركب الشفاط أو الفرشاة في الطرف الآخر من أنبوب الشفت.
- 5 استعمل الفرشاة القابلة للتغيير لكس الأسطح الصلبة والسجاجيد. لتنظيف الأسطح الصلبة - الأرضيات الخشبية، الأرضيات البلاستيكية، الأرضيات من السيراميك، الخ. أخرج الفرشاة من خلال الضغط على التواء الموجود على الطقم بحسب الصورة.
- 6 أغلق الفرشاة عند كس السجاجيد (ضع أداة الاختار عند السلك).
- 7 أمسك المقبس واسحب السلك (3) خارج المكنسة الكهربائية.

**بينما تسحب السلك، وجه الانتباه إلى الشريط الأصفر الذي يشير إلى نهاية السلك الذي يتم سحبه. قد ينتج عن المزيد من محاولات السحب (أو سحب السلك) تلفاً له.**

- 7 أوصل مقبس السلك بمصدر التيار الكهربائي.
- قبل القيام بهذه العملية تأكد من تركيب حاوية الغبار CYKLONE في حجرة المكنسة الكهربائية وتأكد من أن فلتر المدخل والمخرج مركبان في المكنسة الكهربائية.
- 8 شغل المكنسة الكهربائية بالضغط على زر التشغيل/الإيقاف "on/off" (4).